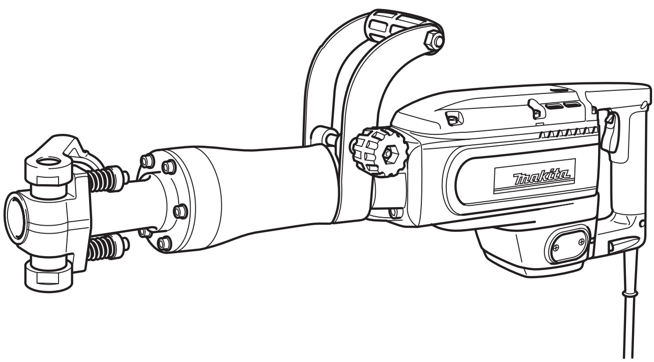
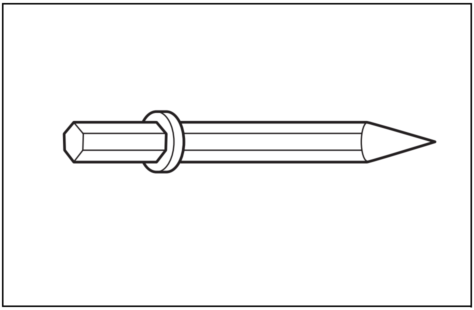
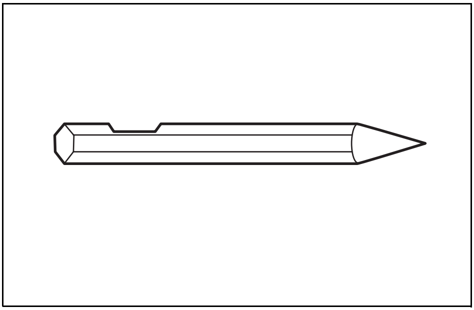
GB	**Demolition Hammer**	**Instruction Manual**
F	**Marteau piqueur**	**Manuel d’instructions**
D	**Meißelhammer**	**Betriebsanleitung**
I	**Martello demolitore**	**Istruzioni per l’uso**
NL	**Breekhamer**	**Gebruiksaanwijzing**
E	**Martillo demoledor**	**Manual de instrucciones**
P	**Martelo demolidor**	**Manual de instruções**
DK	**Opbrydningshammer**	**Brugsanvisning**
S	**Bilningsmaskin**	**Bruksanvisning**
N	**Meiselhammer**	**Bruksanvisning**
SF	**Purkuvasara**	**Käyttöohje**
GR	**Σφυρί κατεδάφισης**	**Οδηγίες χρήσεως**

HM1304B

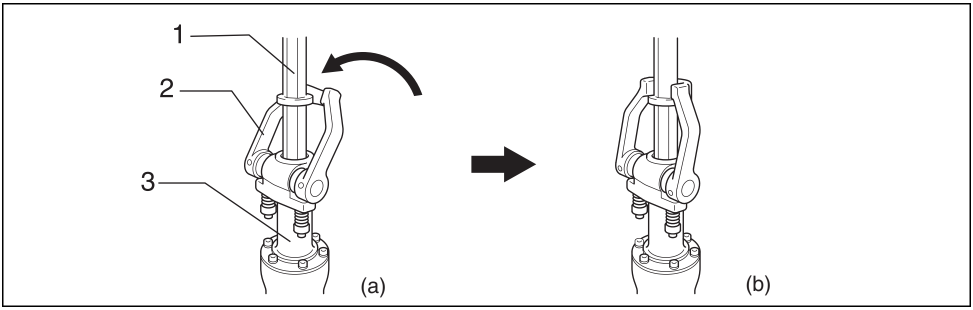




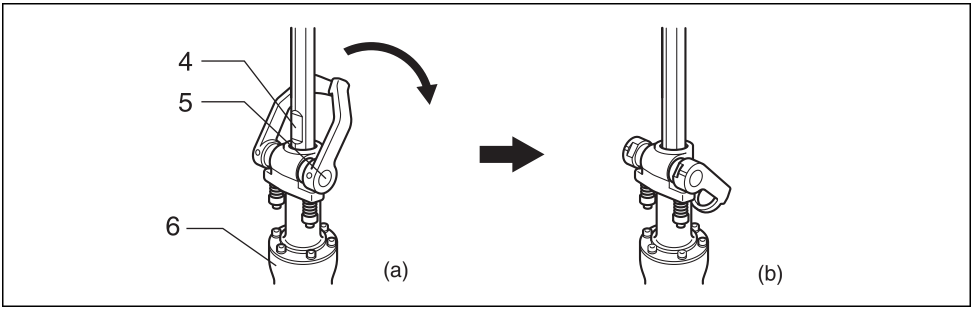
1



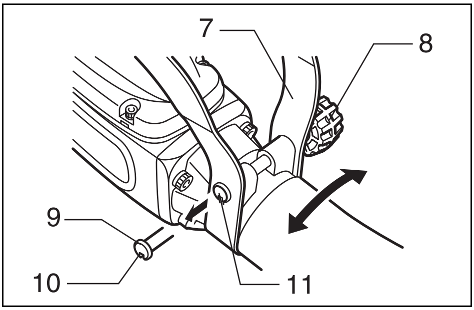
2



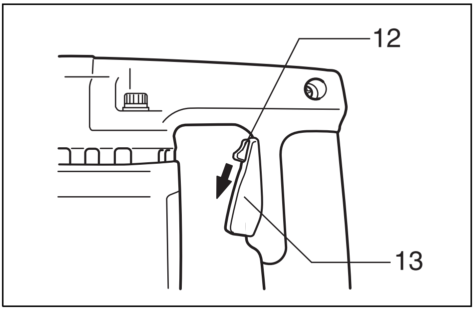
3



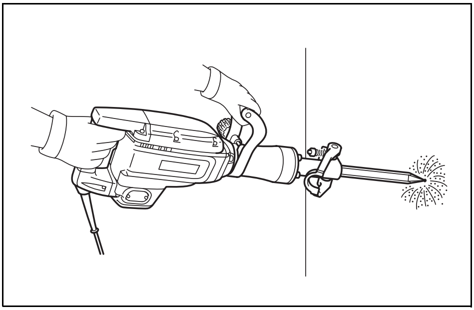
4



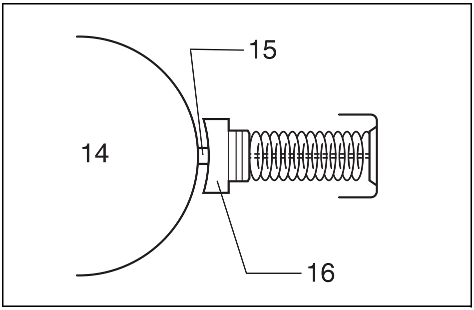
5



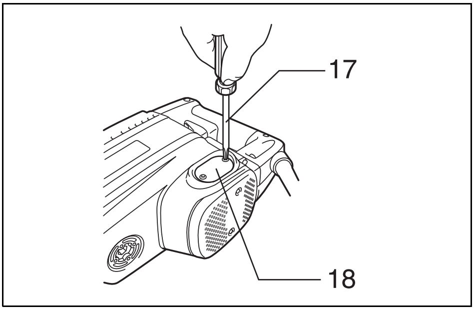
6



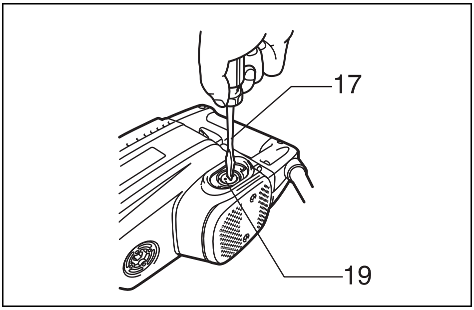
7



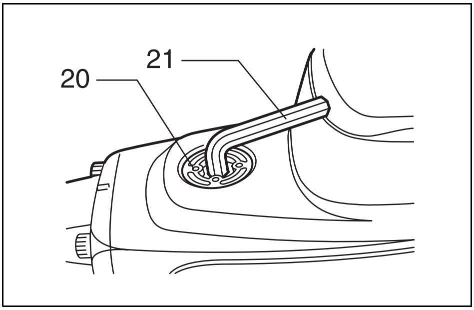
8



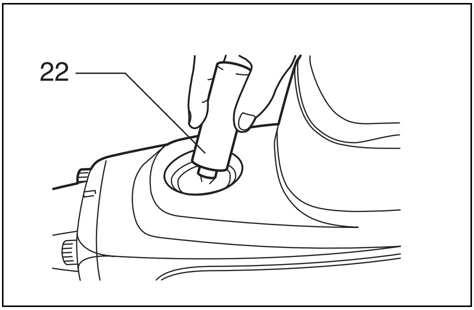
9



10



11



12

Explanation of general view

1	Bit	9	Set bolt	16	Carbon brush
2	Tool retainer	10	Notch on set bolt	17	Screwdriver
3	Tool holder	11	Projecting portion of side handle	18	Holder cap plate
4	Notched portion	12	Lock button	19	Brush holder cap
5	Tool retainer shaft	13	Switch trigger	20	Crank cap
6	Barrel	14	Commutator	21	Hex wrench
7	Side handle	15	Insulating tip	22	Hammer grease
8	Nut				

SPECIFICATIONS

Model	HM1304B
Blows per minute	1,450 (min^{-1})
Overall length	831 mm
Net weight	17 kg
Safety class	▣/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Intended use

The tool is intended for heavy chiseling and demolition work as well as for driving and compacting with appropriate accessories.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC/DC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety hints

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

SPECIFIC SAFETY RULES

GEB004-2

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to hammer safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2. **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
3. **Hold tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a “live” wire will make exposed metal parts of the tool “live” and shock the operator.
4. **Wear a hard hat (safety helmet), safety glasses and/or face shield. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses. It is also highly recommended that you wear a dust mask and thickly padded gloves.**
5. **Be sure the bit is secured in place before operation.**
6. **Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. The screws can come loose easily, causing a breakdown or accident. Check tightness of screws carefully before operation.**
7. **In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for a while by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up, hammering operation is difficult.**
8. **Always be sure you have a firm footing.**
   Be sure no one is below when using the tool in high locations.
9. **Hold the tool firmly with both hands.**
10. **Keep hands away from moving parts.**
11. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
12. **Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.**
13. **Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
14. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:
MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing bit

Important:
Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the bit.

This tool accepts bits either with or without a collar on its shank.
Bit with collar **(Fig. 1)**
Bit without collar **(Fig. 2)**

To install the bit, follow either procedure (1) or (2) described below.

(1) For bits with a collar (Fig. 3):
Pivot the tool retainer back and slightly downward. Insert the bit into the tool holder as far as it will go. To securely retain the bit, return the tool retainer to its original position.

(a) When the bit is inserted.
(b) When the bit is retained.

CAUTION:
Always assure that the bit is securely retained by attempting to pull the bit out of the tool holder after completing the above procedure.

(2) For bits without a collar (Fig. 4):
Pivot the tool retainer back and slightly downward. With the notched portion of the bit facing the tool retainer shaft, insert the bit into the tool holder as far as it will go. Then pivot the tool retainer further downward toward the barrel to securely retain the bit.

(a) When the bit is inserted.
(b) When the bit is retained.

CAUTION:
- Always assure that the bit is securely retained by attempting to pull the bit out of the tool holder after completing the above procedure.
- The bit without a collar cannot be retained by the method shown in **Fig. 3**.
- To remove the bit, follow the installation procedure in reverse.

ASSEMBLY

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Side handle (auxiliary handle) (Fig. 5)
The side handle can be either freely swiveled or secured at one position for use during tool operation. Just loosen the nut to swivel the handle freely.
To secure the handle at a fixed position, first loosen the nut and swing the handle to the desired position for use. Then tighten the nut firmly. If the set bolt turns together with the nut when you secure the nut, see that the projecting portion of the side handle fits into the notch on the head of the set bolt.

Switch action (Fig. 6)
CAUTION:
- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.
For continuous operation, pull the switch trigger and then slide down the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

OPERATION

Chipping / Scaling / Demolition (Fig. 7)
Hold the tool firmly with both hands. Turn the tool on and apply slight pressure on the tool so that the tool will not bounce around, uncontrolled. Pressing very hard on the tool will not increase the efficiency.

MAINTENANCE

CAUTION:
Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Replacing carbon brushes (Fig. 8, 9 & 10)
When the resin insulating tip inside the carbon brush is exposed to contact the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.
- Use a screwdriver to remove the holder cap plates.
- Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.
- Reinstall the holder cap plates firmly.

Lubrication (Fig. 11 & 12)
This tool requires no hourly or daily lubrication because it has a grease-packed lubrication system. It should be relubricated after every 6 months of operation. Send the complete tool to Makita Authorized or Factory Service Center for this lubrication service. However, if circumstances require that you should lubricate it by yourself, proceed as follows.
- Run the tool for several minutes to warm it up. Switch off and unplug the tool.
- Remove the crank cap using a hex wrench, then replenish with fresh grease (60 g). Use only Makita genuine hammer grease (optional accessory). Filling with more than the specified amount of grease (approx. 60 g) can cause faulty hammering action or tool failure. Fill only with the specified amount of grease.
- Reinstall the crank cap securely with the hex wrench.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

CAUTION:
These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.

- Bull point
- Cold chisel
- Scaling chisel
- Clay spade
- Rammer
- Hammer grease
- Steel carrying case

Descriptif

1	Pointe	9	Tête du boulon	17	Tournevis
2	Fixation	10	Encoche	18	Plaque du bouchon
3	Porte outil	11	Ergot	19	Bouchon du porte-charbon
4	Méplat	12	Bouton de blocage	20	Bouchon du carter
5	Axe de la fixation de l'outil	13	Gâchette	21	Clé hexagonale
6	Barillet	14	Commutateur	22	Graisse à marteau
7	Poignée	15	Bout isolateur		
8	Molette de serrage	16	Charbon		

SPECIFICATIONS

Modèle	HM1304B
Coups par mn	1 450 (min^{-1})
Longueur totale	831 mm
Poids net	17 kg
Catégorie de sécurité	⧈ /II

- En raison du caractère permanent de notre programme de Recherche et Développement, les caractèristiques de nos outils sont évolutives. De ce fait, les spécifications contenues dans ce manuel sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Utilisation prévue

L'outil est conçu pour les gros travaux de défoncement et de démolition, ainsi que pour le fonçage et le tassement à l'aide des accessoires correspondants.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique. Il est conçu pour fonctionner avec un courant de type secteur alternatif monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le marteau. Si vous n'utilisez pas cet outil de façon sûre et adéquate, vous courez un risque de blessure grave.

1. **Portez des protections d'oreilles.** L'exposition au bruit peut entraîner la surdité.
2. **Utilisez les poignées auxiliaires fournies avec l'outil.** La perte de contrôle comporte un risque de blessure.
3. **Saisissez les outils par leurs surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle l'outil tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés ou avec son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil sous tension mettra les parties métalliques exposées de l'outil sous tension, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.
4. **Portez une coiffure résistante (un casque de sécurité), des lunettes de sécurité et/ou une visière. Les lunettes ordinaires et les lunettes de soleil ne sont PAS des lunettes de sécurité. Nous vous recommandons également de porter un masque antipoussières et des gants très épais.**
5. **Assurez-vous que le foret est bien serré avant d'utiliser l'outil.**
6. **Même en conditions normales d'utilisation, l'outil produit des vibrations. Les vis peuvent ainsi se relâcher facilement, ce qui risque d'entraîner une rupture de pièce ou un accident. Avant l'utilisation, vérifiez que les vis sont bien serrées.**
7. **À basse température ou lorsque l'outil est resté inutilisé pour une période prolongée, laissez-le réchauffer un instant en le faisant fonctionner à vide. Cela permettra au lubrifiant de réchauffer. La perforation sera difficile si l'outil n'est pas bien réchauffé.**
8. **Assurez-vous toujours d'une bonne position d'équilibre.**
   Assurez-vous que personne ne se trouve dessous lorsque vous utilisez l'outil dans une position ou un emplacement élevé.
9. **Tenez toujours l'outil fermement à deux mains.**
10. **Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.**
11. **Ne laissez pas l'outil tourner inutilement. Ne faites fonctionner l'outil qu'une fois que vous l'avez bien en main.**
12. **Pendant l'utilisation de l'outil, ne le pointez vers personne dans la zone de travail. Vous risqueriez de blesser gravement quelqu'un en cas d'éjection du foret.**
13. **Ne touchez ni le foret ni les pièces adjacentes immédiatement après l'utilisation de l'outil. Ils risquent d'être extrêmement chauds et de vous brûler gravement la peau.**
14. **Ne faites pas fonctionner inutilement l'outil à vide.**
15. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas inhaler les poussières qu'ils dégagent et pour éviter tout contact avec la peau. Conformez-vous aux consignes de sécurité du fabricant.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT :

La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Montage et demontage de la pointe à béton

Important :
Assurez-vous que votre outil ne soit pas sous tension et soit débranché avant le montage ou le démontage de la pointe à béton.

Cette machine accepte des pointes, à béton avec et sans collerette.
Pointe avec collerette **(Fig. 1)**
Pointe snas collerette **(Fig. 2)**

Pour le montage de la pointe, suivez les instructions (1) ou (2) ci-dessous mentionnées.

(1) Pointes avec collerette (Fig. 3) :
Faire basculer doucement vers l'arrière la fixation. Mettre la pointe à béton dans le porte outil aussi profondément que possible. Repositionner la fixation de l'outil dans sa position d'origine pour maintenir la pointe.

(a) Quand la pointe est mise.
(b) Quand la pointe est bloquée.

ATTENTION :
Pour s'assurer que la pointe à béton est maintenue correctement, tirer celle-ci manuellement vers l'extérieur pour contrôler la fixation.

(2) Pointes sans collerette (Fig. 4) :
Faites pivoter le dispositif de retenue vers l'arrière et légèrement vers le bas. La partie entaillée de la pointe faisant face à l'arbre du dispositif de retenue, insérez la pointe à fond dans le porte-outil. Faites ensuite pivoter le dispositif de retenue pour qu'il descende davantage vers le manche afin que la pointe soit maintenue de façon sûre.

(a) Quand la pointe est mise.
(b) Quand la pointe est bloquée.

ATTENTION :

- Pour s'assurer que la pointe à béton est maintenue correctement, tirer celle-ci manuellement vers l'estérieur pour contrôler la fixation.
- La pointe à béton sans collerette ne peut être fixée selon la méthode **Fig. 3**.
- Pour retirer la pointe, suivez la procédure d'installation en sens inverse.

ASSEMBLAGE

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

Poignée latérale (Fig. 5)

La poignée latérale peut être utilisée à votre gré soit mobile, soit bloquée dans une position déterminée.
Pour bloquer la poignée, desserez la molette, amenez la poignée dans la position voulue, puis resserrez la molette. Pour que la molette puisse assurer le serrage, il est impératif que l'ergot qui fait saillie sur le bord du trou.

Interrupteur (Fig. 6)

ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient sur la position "OFF" quand vous la relâchez.

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Pour un fonctionnement continu, tirez sur la gâchette et abaissez le bouton de blocage. Pour arrêter l'outil alors qu'il fonctionne en continu, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

UTILISATION

Burinage / Ecaillage / Démolition (Fig. 7)

Tenez votre outil fermement à deux mains. Mettez le contact et appliquez une légère pression sur l'outil de façon qu'il ne risque pas de sauter d'un côté ou de l'autre. Appliquer une pression excessive n'augmentera pas l'efficacité de l'opération

ENTRETIEN

ATTENTION :
Avant d'effectuer tout travail d'inspection ou de maintenance sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est à l'arrêt et débranché.

Remplacement des charbons (Fig. 8, 9 et 10)

Lorsque la pointe isolante en résine qui se trouve à l'intérieur du charbon est exposée au contact avec le commutateur, l'alimentation du moteur est automatiquement coupée. Lorsque cela se produit, les deux charbons doivent être changés. Maintenez les porte-charbons propres et libres de glisser dans les porte-charbons. Les deux charbons doivent être remplacés en même temps. N'utilisez que des charbons identiques.

- Utilisez un tournevis pour retirer les plaques des bouchons.
- Utilisez un tournevis pour retirer les bouchons des porte-charbons. Remplacez les charbons usés par des neufs puis fixez-y les bouchons.
- Remettez fermement en place les plaques des bouchons.

Graissage (Fig. 11 et 12)
Grâce à son système de lubrification à la graisse, il n'est pas nécessaire de graisser cet outil après quelques heures ou jours d'utilisation. Le graissage ne devient nécessaire qu'après 6 mois d'utilisation. Pour le faire graisser, envoyez l'outil complet à une usine ou un centre de service après-vente Makita agréé. Si la situation exige toutefois que vous graissiez vous-même l'outil, procédez alors comme suit :

- Faites tourner l'outil pendant quelques minutes pour le réchauffer. Coupez ensuite le contact de l'outil puis débranchez-le.
- Retirez le bouchon du carter au moyen d'une clé hexagonale, puis remplissez de graisse fraîche (60 g). N'utilisez que la graisse à marteau authentique Makita (accessoire en option). Évitez de dépasser la quantité de graisse spécifiée (environ 60 g), sinon le mouvement de martelage risque d'être faussé, ou l'outil risque de mal fonctionner. N'insérez que la quantité de graisse spécifiée.
- Remettez fermement en place le bouchon du carter au moyen de la clé hexagonale.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service après-vente Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

ACCESSOIRES

ATTENTION :
Les accessoires ou pièces supplémentaires qui suivent sont recommandés pour l’utilisation avec l’outil Makita spécifié dans ce manuel. L’utilisation de tout autre accessoire ou pièce supplémentaire peut comporter un risque de blessure. Utilisez uniquement l’accessoire ou la pièce supplémentaire dans le but spécifié.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre d’Entretien local Makita

- Pointe à béton
- Ciseau à froid
- Ciseau à écailler
- Pelle à argile
- Bélier
- Graisse à marteau
- Mallette en acier

Übersicht

1	Meißel	9	Bolzen	17	Schraubendreher
2	Werkzeughalter	10	Kerbe im Bolzen	18	Halterkappenplättchen
3	Werkzeugaufnahme	11	Vorsprung am Seitengriff	19	Bürstenhalterkappe
4	Aussparung	12	Verriegelungsknopf	20	Kurbeldeckel
5	Werkzeughalterschaft	13	Ein-Aus-Schalter	21	Innensechskantschlüssel
6	Trommel	14	Kollektor	22	Schmiermittel
7	Seitengriff	15	Isolierspitze		
8	Schraubmutter	16	Kohlebürste		

TECHNISCHE DATEN

Modell	HM1304B
Schlagzahl/min.	1 450 (min^{-1})
Gesamtlänge	831 mm
Nettogewicht	17 kg
Sicherheitsklasse	⧈/II

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Vorgesehene Verwendung

Die Maschine ist für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten sowie Vortriebs- und Verdichtungsarbeiten mit entsprechendem Zubehör vorgesehen.

Stromversorgung

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung/Gleichspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdungskabel angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

SPEZIELLE SICHERHEITSREGELN

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Schlagbohrer-Sicherheitsregeln abhalten. Wenn Sie dieses Werkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. **Tragen Sie Gehörschützer.** Lärmeinwirkung kann zu Gehörverlust führen.
2. **Benutzen Sie die mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe.** Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.
3. **Halten Sie das Werkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel angebohrt werden.** Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile des Werkzeugs ebenfalls stromführend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
4. **Tragen Sie Schutzhelm, Schutzbrille und/oder Gesichtsschutz. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille. Das Tragen einer Staubmaske und dick gepolsterter Handschuhe ist ebenfalls zu empfehlen.**
5. **Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass der Einsatz sicher montiert ist.**
6. **Das Werkzeug ist so ausgelegt, dass es bei normalem Betrieb Vibrationen erzeugt. Durch Lockerung von Schrauben kann es zu einem Ausfall oder Unfall kommen. Überprüfen Sie sorgfältig die Festigkeit der Schrauben vor der Arbeit.**
7. **Lassen Sie das Werkzeug bei niedrigen Temperaturen oder nach längerer Nichtbenutzung eine Zeit lang im Leerlauf warm laufen. Dadurch wird die Schmierung verbessert. Betrieb im kalten Zustand erschwert die Schlagbohrarbeit.**
8. **Achten Sie stets auf sicheren Stand.**
   Vergewissern Sie sich bei Einsatz des Werkzeugs an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
9. **Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest.**
10. **Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern.**
11. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur mit Handhaltung.**
12. **Richten Sie das Werkzeug während des Betriebs nicht auf umstehende Personen. Der Einsatz könnte herausschnellen und schwere Verletzungen verursachen.**
13. **Vermeiden Sie eine Berührung des Bohrereinsatzes oder der umliegenden Teile unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**
14. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig im Leerlauf laufen.**
15. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.**

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

WARNUNG:

MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Wichtig:
- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Einsetzen oder Entfernen des Meißels

Wichtig:
Vor dem Einsetzen oder Entfernen des Meißels immer sicherzustellen, dass der Stemmhammer abgeschaltet und der Netzstecker herausgezogen ist.

In die Werkzeugaufnahme können Meißel mit Bund oder mit Aussparung eingesetzt werden.
Meißel mit Bund **(Abb. 1)**
Meißel mit Aussparung **(Abb. 2)**

Das Einsetzen des Meißels ist nach dem unten beschriebenen Verfahren (1) oder (2) durchzuführen!

(1) Meißel mit Bund (Abb. 3):
Die Werkzeughalterung nach hinten und etwas nach unten drücken. Den Meißel so tief wie möglich in die Werkzeugaufnahme stecken. Um den Meißel zu sichern, ist die Werkzeughalterung wieder in die ursprüngliche Position zurückzuschwenken.

(a) Einsetzen des Meißels.
(b) Verriegelen des Meißels.

VORSICHT:
Nach der Durchführung der oben genannten Schritte, versuchen Sie, den Meißel aus der Werkzeugaufnahme herauszuziehen, um sicherzustellen, dass der Meißel verriegelt ist.

(2) Meißel mit Aussparung (Abb. 4):
Den Werkzeughalter nach hinten und etwas nach unten schwenken. Den Meißel, mit der Aussparung zur Werkzeughalterachse gewandt, bis zum Anschlag in die Werkzeugaufnahme einführen. Dann den Werkzeughalter zur einwandfreien Sicherung des Meißels weiter nach unten zur Trommel hin schwenken.

(a) Einsetzen des Meißels.
(b) Verriegelen des Meißels.

VORSICHT:
- Nach der Durchführung der oben genannten Schritte, versuchen Sie, den Meißel aus der Werkzeugaufnahme herauszuziehen, um sicherzustellen, dass der Meißel verriegelt ist.
- Ein Meißel ohne Bund kann nicht auf die in **Abb. 3** gezeigten Art und Weise verriegelt werden.
- Zum Demontieren des Werkzeugs ist das Montageverfahren umgekehrt anzuwenden.

MONTAGE

VORSICHT:
- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Seitengriff (Hilfsgriff) (Abb. 5)

Der Seitengriff kann entweder frei gedreht oder in einer für den Betrieb der Maschine gewünschten Position arretiert werden. Um den Seitengriff beliebig zu drehen, einfach die Schraubmutter losschrauben.
Um den Seitengriff in einer bestimmten Position zu arretieren, zunächst die Schraubmutter losschrauben und den Seitengriff in die für den Betrieb gewünschte Position drehen. Danach die Schraubmutter sicher festziehen. Falls sich der Bolzen beim Festdrehen der Schraubmutter mitdreht, den Bolzen so stellen, dass der Vorsprung am Seitengriff in die Kerbe im Kopf des Bolzens eingreift.

Schalterfunktion (Abb. 6)

VORSICHT:
- Bevor Sie den Stecker an die Steckdose anschließen, vergewissern Sie sich stets, dass sich der Ein-Aus-Schalter ordnungsgemäß bewegt und in die “AUS”-Stellung zurückkehrt, wenn er losgelassen wird.

Zum Starten der Maschine einfach den Ein-Aus-Schalter einziehen, zum Ausschalten loslassen. Für Dauerbetrieb den Ein-Aus-Schalter einziehen und dann den Verriegelungsknopf nach unten schieben. Zum Ausschalten aus dem verriegelten Zustand den Ein-Aus-Schalter einmal bis zum Anschlag einziehen und loslassen.

BETRIEB

Meißeln / Abklopfen / Zertrümmern (Abb. 7)

Halten Sie das Gerät fest in beiden Händen. Schalten Sie das Gerät ein, und üben Sie leichten Druck auf das Gerät aus, so dass es nicht unkontrolliert Sätze machen kann. Starker Druck erhöht die Wirksamkeit des Gerätes nicht.

WARTUNG

VORSICHT:
Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.

Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 8, 9 u. 10)

Wenn der Kunststoff-Isolierstift in der Kohlebürste freigelegt wird, so dass er den Kollektor berührt, schaltet sich der Motor automatisch aus. In diesem Fall müssen beide Kohlebürsten erneuert werden. Halten Sie die Kohlebürsten stets sauber, damit sie ungehindert in den Haltern gleiten können. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig erneuert werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.
- Entfernen Sie die Halterkappenplättchen mit einem Schraubendreher.
- Drehen Sie die Bürstenhalterkappen mit einem Schraubendreher heraus. Nehmen Sie die abgenutzten Kohlebürsten heraus, setzen Sie die neuen ein, und drehen Sie dann die Bürstenhalterkappen wieder ein.
- Setzen Sie die Halterkappenplättchen wieder einwandfrei ein.

Schmierung (Abb. 11 u. 12)
Diese Maschine benötigt keine stündliche oder tägliche Schmierung, weil sie mit einem versiegelten Fettschmiersystem ausgestattet ist. Die Schmierung sollte alle 6 Betriebsmonate erneuert werden. Schicken Sie die komplette Maschine für diesen Schmierdienst zu einer Makita-Vertragswerkstatt oder einem Makita-Kundendienstzentrum. Sollte es aufgrund der Umstände jedoch notwendig sein, dass Sie die Schmierung selbst ausführen, gehen Sie wie folgt vor.

- Lassen Sie die Maschine einige Minuten lang warm laufen. Schalten Sie dann die Maschine aus, und trennen Sie sie vom Stromnetz.
- Entfernen Sie den Kurbeldeckel mit einem Innensechskantschlüssel, und füllen Sie dann frisches Fett (60 g) ein. Verwenden Sie nur Original-Schmiermittel von Makita (Sonderzubehör). Bei Überschreitung der vorgeschriebenen Fettmenge (ca. 60 g) kann es zu Störungen des Hammerbetriebs oder Versagen der Maschine kommen. Füllen Sie nur die vorgeschriebene Fettmenge ein.
- Schrauben Sie den Kurbeldeckel mit dem Innensechskantschlüssel wieder einwandfrei fest.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ZUBEHÖR

VORSICHT:
Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Spitzmeißel
- Flachmeißel
- Breitmeißel
- Spatenmeißel
- Stampfer
- Schmiermittel
- Stahlkoffer

ITALIANO

Visione generale

1	Scalpello	9	Bullone	16	Spazzole di carbone
2	Morsetto dell'utensile	10	Tacca sulla testa del dado	17	Cacciavite
3	Supporto dell'utensile	11	Parte sporgente del manico laterale	18	Piastrina dei tappi portaspazzole
4	Parte con intaglio	12	Plulsante blocco	19	Tappo portaspazzole
5	Albero del morsetto utensile	13	Interruttore	20	Tappo manovellismo
6	Cilindro	14	Commutatore	21	Chiave esagonale
7	Manico laterale	15	Punta isolante	22	Grasso per martello
8	Dado				

DATI TECNICI

Modello	**HM1304B**
Colpi al minuto	1.450 (min^{-1})
Lunghezza totale	831 mm
Peso netto	17 kg
Classe di sicurezza	⧈/II

• Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
• Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Scopo prefissato
Questo utensile è progettato per il lavoro di pesante scalpellatura e demolizione, come pure per l'avvitatura e la compattazione con gli accessori appropriati.

Alimentazione
L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Consigli per la sicurezza
Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

SPECIFICHE REGOLE DI SICUREZZA

NON lasciare che la comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquistata con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza del martello. Se si usa questo utensile in modo insicuro o sbagliato, c'è pericolo di serie lesioni personali.

1. **Indossare le protezioni delle orecchie.** Il rumore può causare la perdita dell'udito.
2. **Usare i manici ausiliari in dotazione all'utensile.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
3. **Tenere l'utensile per le superfici di presa isolate eseguendo una operazione in cui l'utensile di taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti o con il suo stesso cavo di alimentazione.** Il contatto con un filo elettrico "sotto tensione" mette "sotto tensione" le parti metalliche esposte dando una scossa all'operatore.
4. **Indossare un cappello duro (casco di sicurezza), occhiali di protezione e/o una visiera. I comuni occhiali e gli occhiali da sole NON sono occhiali di protezione. Si raccomanda anche in modo particolare di indossare una mascherina antipolvere e guanti imbottiti.**
5. **Controllare che la punta sia fissata saldamente prima di cominciare il lavoro.**
6. **L'utensile produce normalmente delle vibrazioni durante il lavoro. Le viti potrebbero facilmente allentarsi, causando un guasto o un incidente. Controllare con cura che le viti siano strette saldamente prima di cominciare il lavoro.**
7. **Se fa freddo, oppure se non é stato usato per un lungo periodo di tempo, far scaldare l'utensile facendolo funzionare per qualche tempo a vuoto. Ciò scioglie il lubrificante. L'operazione di martellamento diventa difficile se l'utensile non è riscaldato sufficientemente.**
8. **I piedi devono sempre essere appoggiati saldamente.**
   Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.
9. **Tenere saldamente l'utensile con entrambe le mani.**
10. **Non posare l'utensile lasciandolo funzionare.**
11. **Far funzionare l'utensile soltanto tenendolo in mano.**
12. **Non puntare l'utensile sulle persone nell'area in cui viene usato. La punta potrebbe essere espulsa causando lesioni serie.**
13. **Non toccare la punta o le parti vicine alla punta immediatamente dopo l'utilizzo dell'utensile. Esse potrebbero essere estremamente calde e causare bruciature.**
14. **Non far funzionare inutilmente l'utensile a vuoto.**
15. **Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitarne l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare i dati per la sicurezza forniti dal produttore del materiale.**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

AVVERTIMENTO:
L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di regolare o di controllare il suo funzionamento.

Montaggio e smontaggio dello scalpello

Importante:
Accertare sempre che l'utensile sia disinserito e non collegato alla presa prima di montare o smontare lo scalpello.

Questo utensile accetta gli scalpelli con o senza un collare sul suo stelo.
Scalpello con collare **(Fig. 1)**
Scalpello senza collar **(Fig. 2)**

Per installare lo scalpello, seguire la procedura (1) o (2) descritta sotto.

(1) Per gli scalpelli con un collare (Fig. 3):
Ruotare all'indietro e leggermente verso il basso il morsetto dell'utensile. Inserire lo scalpello nel supporto dell'utensile fino al fine corsa. Per fissare in modo sicuro lo scalpello, far tornare il morsetto dell'utensile nella sua posizione originae.

(a) Quando lo scalpello è inserito.
(b) Quando lo scalpello è bloccato.

ATTENZIONE:
Accertare sempre che lo scalpello sia trattenuto in modo sicuro provando a tirare lo scalpello fuori del supporto dell'utensile dopo aver completato la procedura precedente.

(2) Per gli scalpelli senza collare (Fig. 4):
Girare indietro e leggermente in giù il morsetto dell'utensile. Con la parte dello scalpello con la tacca rivolta verso l'albero del morsetto, inserire lo scalpello nel supporto dell'utensile finché non può andare più oltre. Girare poi ulteriormente in giù il morsetto dell'utensile verso il cilindro per fissare saldamente lo scalpello.

(a) Quando lo scalpello è inserito.
(b) Quando lo scalpello è bloccato.

ATTENZIONE:

- Accertare sempre che lo scalpello sia fissato sicuramente tentando di tirare lo scalpello fuori del supporto dell'utensile dopo il completamento della procedura sopra descritta.
- Lo scalpello senza un collar non puó essere bloccato con il metodo illustrato nella **Fig. 3**.
- Per rimuovere lo scalpello, seguire il procedimento opposto di installazione.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di un qualsiasi intervento sull'utensile.

Manico laterale (manico ausiliare) (Fig. 5)

Il manico laterale può essere spostato o fissato su una posizione per l'uso durante il funzionamento dell'utensile. Per spostare liberamente il manico, allentate semplicemente il dado.
Per fissare il manico su una posizione fissa, allentate prima il dado e spostate il manico sulla posizione desiderata per l'uso. Fissate poi saldamente il dado. Se il bullone di fissaggio gira insieme con il dado quando fissate il dado, accertatevi che la parte sporgente del manico laterale entri nella tacca sulla testa del bullone di fissaggio.

Operazione dell'interruttore (Fig. 6)

ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, accertatevi sempre che il grilletto dell'interruttore funzioni correttamente e che ritorni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciate semplicemente il grilletto. Rilasciate il grilletto per fermarlo. Per il funzionamento continuo, schiacciate il grilletto e spingete poi giù il bottone di blocco. Per fermare l'utensile dalla posizione di blocco, schiacciate completamente il grilletto e rilasciatelo.

FUNZIONAMENTO

Frammentatura / Rifilatura / Demolizione (Fig. 7)

Tenere l'untensile fermo con entrambe le mani. Mettere in moto l'utensile e applicare una leggera pressione sull'utensile in modo che l'utensile non sbandi attorno incontrollato. Una pressione forte sull'utensile non aumenterà l'efficienza dell'utensile.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:
Prima di eseguire un qualsiasi intervento di ispezione o manutenzione, accertarsi che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente.

Sostituzione delle spazzole di carbone (Fig. 8, 9 e 10)

Quando la resina che isola lo scalpello delle spazzole di carbone è esposta al contatto del commutatore, il motore dell'utensile si spegne automaticamente. In tal caso, bisogna sostituire entrambe le spazzole. Mantenere le spazzole di carbone pulite e libere di scorrere nei portaspazzole. Le spazzole devono essere sostituite entrambe allo stesso tempo. Usare soltanto spazzole di carbone identiche.

- Usare un cacciavite per rimuovere le piastrine dei tappi portaspazzole.
- Usare un cacciavite per rimuovere i tappi portaspazzole. Estrarre le spazzole di carbone usurate, inserire quelle nuove e fissare i tappi portaspazzole.
- Reinstallare saldamente le piastrine dei tappi portaspazzole.

Lubrificazione (Fig. 11 e 12)

Non è necessario lubrificare l'utensile ogni ora od ogni giorno, perché impiega un sistema di lubrificazione a grasso compresso. Esso va lubrificato dopo ogni 6 mesi d'utilizzo. Per la lubrificazione, inviare l'intero utensile a un concessionario o centro di assistenza Makita autorizzato. Nel caso però che ciò non sia possibile, lubrificarlo usando il procedimento seguente.

- Avviare l'utensile per diversi minuti per scaldarlo. Spegnerlo e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Togliere il tappo manovellismo usando una chiave esagonale e rabboccare con grasso fresco (60 g). Usare soltanto grasso per martello Makita genuino (accessorio opzionale). Se si rabbocca con una quantità maggiore di grasso di quella specificata (60 g circa), il martellamento potrebbe diventare difettoso o si potrebbe causare un guasto dell'utensile. Usare soltanto la quantità di grasso specificata.
- Rimettere a posto il tappo manovellismo fissandolo saldamente con la chiave esagonale.

Per mantenere la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ dell'utensile, le riparazioni e qualsiasi altra manutenzione o regolazione devono essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

ACCESSORI

ATTENZIONE:

In questo manuale si consiglia di usare questi accessori o ricambi Makita. L'impiego di altri accessori o ricambi potrebbe costituire un pericolo di lesioni. Usare esclusivamente gli accessori o ricambi per il loro scopo specificato.

Per maggiori dettagli riguardo a questi accessori, rivolgersi a un centro di assistenza Makita

- Punta da roccia
- Tagliolo a freddo
- Scalpello per disincrostare
- Vanga per argilla
- Pestello
- Grasso per martello
- Valigetta metallica di trasporto

Verklaring van algemene gegevens

1	Beitel	9	Stelbout	16	Koolborstel
2	Gereedschapsklem	10	Inkeping in stelbout	17	Schroevedraaier
3	Gereedschaphuder	11	Uitstekend gedeelte van handgreep	18	Borstelhouderplaat
4	Inkeping	12	Vastzetknop	19	Borstelhouderkap
5	Gereedschapsklem-as	13	Trekschakelaar	20	Krukkastkap
6	Cilinder	14	Collector	21	Inbussleutel
7	Handgreep	15	Isoleerpunt	22	Hamersmeervet
8	Moer				

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	HM1304B
Aantal slagen/min.	1 450 (min^{-1})
Totale lengte	831 mm
Netto gewicht	17 kg
Veiligheidsklasse	⧈/II

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Doeleinden van gebruik
Dit gereedschap is bedoeld voor zwaar beitel- en sloopwerk, en ook voor indrijf- en aanstampwerk bij gebruik van de geschikte accessoires.

Stroomvoorziening
De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan op enkel-fase wissel-/gelijkstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

Veiligheidswenken
Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van de hamer altijd strikt in acht. Bij onveilig of verkeerd gebruik van het gereedschap, bestaat de kans op ernstig persoonlijk letsel.

1. **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan harde geluiden kan leiden tot gehoorbeschadiging.
2. **Gebruik de hulphandgrepen die bij het gereedschap werden geleverd.** Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
3. **Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het snijgereedschap met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen.** Door contact met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
4. **Draag een veiligheidshelm, veiligheidsbril en/of gezichtsbescherming. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril. Het wordt tevens sterk aanbevolen een stofmasker en dik gevoerde handschoenen te dragen.**
5. **Controleer dat het bit stevig op zijn plaats is vastgezet voordat u het gereedschap gebruikt.**
6. **Bij normale bediening behoort het gereedschap te trillen. De schroeven kunnen gemakkelijk losraken, waardoor een defect of ongeluk kan ontstaan. Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid, alvorens het gereedschap te gebruiken.**
7. **In koude weersomstandigheden of wanneer het gereedschap gedurende een lange tijd niet is gebruikt, laat u het gereedschap eerst opwarmen door het onbelast te laten werken. Hierdoor zal de smering worden verbeterd. Zonder degelijk opwarmen, zal de hamerwerking moeilijk zijn.**
8. **Zorg er altijd voor dat u stevig staat.**
   Zorg ervoor dat er niemand zich onder u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gebruikt.
9. **Houd het gereedschap met beide handen stevig vast.**
10. **Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.**
11. **Laat het gereedschap niet ingeschakeld liggen. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het vasthoudt.**
12. **Richt het gereedschap niet op iemand in de buurt terwijl het is ingeschakeld. Het bit zou eruit kunnen vliegen en iemand ernstig verwonden.**
13. **Raak het bit en onderdelen in de buurt van het bit niet onmiddellijk na gebruik aan. Zij kunnen bijzonder heet zijn en brandwonden op uw huid veroorzaken.**
14. **Laat het gereedschap niet onnodig onbelast draaien.**
15. **Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem de nodige voorzorgsmaatregelen tegen inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

WAARSCHUWING:
VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en niet op een stopcontact is aangesloten voordat u functies op het gereedschap instelt of controleert.

Het aanbrengen of verwijderen van de beitel

Belangrijk:
Overtuig U er altijd van dat de machine uitgeschakeld is en de stekker verwijderd uit de wandkontaktdoos alvorens men overgaat tot het aanbrengen of verwijderen van de beitel.

Deze machine accepteert zowel beitels met kraag als beitels zonder kraag op de as.
Beitel met kraag **(Fig. 1)**
Beitel zonder kraag **(Fig. 2)**

Vor het aanbrengen van de beitel, volg of richtlijn (1) or richtlijn (2) zoals hieronder omschreven.

(1) Voor beitels met kraag (Fig. 3):
Draai de gereedschapsklem terug en een beetje naar beneden. Steek de beitel zo ver als mogelijk in de gereedschaphouder. Om de beitel veilig te borgen, brengt men de gereedschapsklem terug in de oorsponkelijke stand.

(a) Als de beitel aangebracht is.
(b) Als de beitel geborgd is.

LET OP:
Verzeker U er altijd van, dat de beitel veilig geborgd is door te proberen om de beitel uit de houder te trekken, na voltooing van de bovenvernoemde procedure.

(2) Voor beitels zonder kraag (Fig. 4):
Draai de gereedschapsklem naar achteren en ietwat naar beneden. Houd de uitsparing in de beitel naar de gereedschapsklem-as gericht en schuif de beitel zo ver als mogelijk in de gereedschaphouder. Draai vervolgens de gereedschapsklem verder naar beneden in de richting van de cilinder om de beitel goed vast te zetten.

(a) Als de beitel aangebracht is.
(b) Als de beitel geborgd is.

LET OP:

- Verzeker U er altijd van dat de beitel veilig gebord is door te proberen om de beitel uit de houder te trekken, na voltooiing van bovengenoemde procedure.
- De beitel zonder kraag kan niet geborgd worden op de wijze als omschreven bij procedure **Fig. 3**.
- Om de beitel te verwijderen, voert u de installatieprocedure in de omgekeerde volgorde uit.

INEENZETTEN

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

Handgreep (hulpgreep) (Fig. 5)

De zijhandgreep kan in alle richtingen worden gedraaid of in de gewenste positie worden vastgezet voor gebruik tijdens de bediening van de machine. Draai gewoon de moer los om de handgreep in de gewenste richting te kunnen draaien.
Om de handgreep in de gewenste positie vast te zetten, draai eerst de moer los en draai dan de handgreep naar de gewenste positie. Draai de moer vervolgens stevig vast. Indien de stelbout tijdens het vastdraaien van de moer meedraait, zorg dan ervoor dat het uitstekende gedeelte van de zijhandgreep in de inkeping in de stelboutkop past.

Schakelhandeling (Fig. 6)

LET OP:

- Alvorens het netsnoer op een stopcontact aan te sluiten, dient u altijd te controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij loslaten naar de “OFF” positie terugkeert.

Om het gereedschap te starten, drukt u gewoon de trekschakelaar in. Laat deze los om het gereedschap te stoppen. Voor continu gebruik, de trekschakelaar indrukken en dan de vastzetknop naar beneden schuiven. Om de machine vanuit deze vergrendelde stand te stoppen, de trekschakelaar helemaal indrukken en dan loslaten.

BEDIENING

Afbikken / Beitelen / Slopen (Fig. 7)

Houd het gereedschap met beide handen stevig vast. Schakel het gereedschap vervolgens in en oefen slechts zoveel druk uit dat het gereedschap op dezelfde plaats blijft. Door grote kracht op het gereedschap uit te oefenen, verloopt het werk niet sneller.

ONDERHOUD

LET OP:
Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.

Vervangen van de koolborstels (Fig. 8, 9 en 10)

Wanneer een koolborstel zo ver is afgesleten dat zijn isolerend harspunt in contact komt met de collector, zal het gereedschap automatisch worden uitgeschakeld. Als dit gebeurt, moet u beide koolborstels vervangen. Houd de koolborstels schoon en zorg dat ze soepel in de houders glijden. Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen. Gebruik enkel identieke koolborstels.

- Gebruik een schroevendraaier om de borstelhouderplaten te verwijderen.
- Gebruik een schroevendraaier om de borstelhouderkappen te verwijderen. Haal de versleten koolborstels eruit, schuif de nieuwe erin, en zet de borstelhouderkappen goed vast.
- Breng de borstelhouderplaten weer aan en zet deze goed vast.

Smeren (Fig. 11 en 12)
Dit gereedschap hoeft niet om het uur of dagelijks te worden gesmeerd, aangezien het voorzien is van een automatisch smeersysteem. Het smeervet dient echter na elke 6 maanden te worden bijgevuld. Zend het hele gereedschap voor dit doel naar het dichtstbijzijnde erkende Makita servicecentrum of fabriekscentrum. Wanneer het echter noodzakelijk is dat u dit zelf doet, dient u als volgt te werk te gaan.

- Laat het gereedschap een paar minuten warmdraaien. Schakel daarna het gereedschap uit en verbreek de aansluiting op het stopcontact.
- Verwijder de krukkastkap met een inbussleutel en vul bij met vers smeervet (60 gr.). Gebruik uitsluitend origineel hamersmeervet van Makita (los verkrijgbaar). Indien u meer dan de voorgeschreven hoeveelheid smeervet (ongeveer 60 gr.) bijvult, kunnen storingen optreden in het hameren of in de werking van het gereedschap. Vul derhalve uitsluitend bij met de voorgeschreven hoeveelheid smeervet.
- Breng de krukkastkap weer stevig aan met een inbussleutel.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita servicecentrum, en dit uitsluitend met gebruikmaking van originele Makita vervangingsonderdelen.

ACCESSOIRES

LET OP:
Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Bij gebruik van andere accessoires of hulpstukken bestaat er gevaar voor persoonlijke verwonding. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor hun bestemd doel.

Wenst u meer bijzonderheden over deze accessoires, neem dan contact op met het plaatselijke Makita servicecentrum.

- Puntbeitel
- Koudbeitel
- Bikbeitel
- Kleispade
- Stamper
- Hamersmeervet
- Stalen draagkoffer

Explicación de los dibujos

1 Herramienta
2 Cierre de harramienta
3 Portaherramienta
4 Parte ranurada
5 Eje del cierre de herramienta
6 Barril
7 Empuñadura lateral
8 Tuerca
9 Perno de fijación
10 Ranura en el perno de fijación
11 Parte saliente de la empuñadura lateral
12 Botón de cierre
13 Interruptor de gatillo
14 Conmutador
15 Punta de aislamiento
16 Escobilla de carbón
17 Destornillador
18 Placa de la tapa del soporte
19 Tapa del portaescobillas
20 Tapa de engrase
21 Llave hexagonal
22 Grasa para martillo

ESPECIFICACIONES

Modelo	**HM1304B**
Percutores por minuto	1.450 (min^{-1})
Longitud total	831 mm
Peso neto	17 kg
Clase de seguridad	⧈/II

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Uso previsto

La herramienta ha sido prevista para trabajos de cincelado y demolición pesados así como para perforar y compactar con los accesorios apropiados.

Alimentación

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y puede funcionar con corriente alterna o continua monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el martillo. Si utiliza esta herramienta de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. **Póngase protectores de oídos.** La exposición al ruido puede producir pérdida auditiva.
2. **Utilice los mangos auxiliares suministrados con la herramienta.** Una pérdida del control puede ocasionar heridas personales.
3. **Cuando realice una operación en la que la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable, sujete la herramienta por las superficies de asimiento aisladas.** El contacto con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta y podrá electrocutar al operario.
4. **Póngase casco rígido (casco de seguridad), gafas de seguridad y/o máscara facial. Las gafas normales o de sol NO sirven para proteger los ojos. También es muy recomendado que utilice una máscara contra el polvo y guantes bien almohadillados.**
5. **Asegúrese de que el implemento esté bien sujeto antes iniciar la operación.**
6. **La herramienta ha sido diseñada para que produzca vibración en operación normal. Los tornillos pueden aflojarse fácilmente, pudiendo ocasionar una rotura o accidente. Compruebe el apriete de los tornillos cuidadosamente antes de iniciar la operación.**
7. **En tiempo frío o cuando la herramienta no haya sido utilizada durante largo tiempo, deje calentar la herramienta durante un rato haciéndola funcionar sin carga. Esto agilizará la lubricación. Sin un calentamiento apropiado, la operación de percusión resultará difícil de realizar.**
8. **Asegúrese siempre de que tiene suelo firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.**
9. **Sujete la herramienta firmemente con ambas manos.**
10. **Mantenga las manos alejadas de las partes en movimiento.**
11. **No deje la herramienta en marcha. Tenga en marcha la herramienta solamente cuando la tenga en la mano.**
12. **No apunte la herramienta hacia nadie en el lugar cuando la esté utilizando. El implemento podría salir disparado y herir a alguien seriamente.**
13. **No toque el implemento ni partes cercanas a él inmediatamente después de la operación; podrán estar muy calientes y quemarle la piel.**
14. **No utilice la herramienta en vacío innecesariamente.**
15. **Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:

El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de ajustar o comprobar cualquier función de la herramienta.

Instrucciones para instalar o desmontar la herramienta

Importante:
Asegurarse siempre que la máquina está apagada y desenchufada antes de instalar o desmontar una herramienta.

Esta máquina acepta herramientas tanto con anillo de cierre en su eje como sin él.
Puntero con anillo **(Fig. 1)**
Puntero sin anillo **(Fig. 2)**

Para instalar la herramienta, seguir el procedimiento (1) o (2) descritos seguidamente.

(1) Para herramientas con anillo (Fig. 3):
Separar el cierre de herramienta hacia atrás y seguidamente hacia abajo. Insertar la herramienta dentro del portaherramientas tan dentra como sea posibli. Para retener con seguridad la herramienta volver el cierre de herramientas a su posición original.

(a)Para insertar la herramienta.
(b)Herramienta ya insertada.

PRECAUCIÓN:
Asegurarse siempre que la herramienta está retenida con seguridad mediante el intento de tirar de la misma hacia afuera después de la terminación del procedimiento indicado.

(2) Para herramientas sin anillo (Fig. 4):
Pivote el cierre de harramienta hacia atrás y ligeramente hacia abajo. Con la parte ranurada del implemento orientada hacia el eje del cierre de herramienta, inserte el implemento en el portaherramienta a fondo. Después pivote el cierre de herramienta aún más hacia abajo contra el barril para sujetar firmemente el implemento.

(a) Para insertar la herramienta.
(b) Herramienta ya insertada.

PRECAUCIÓN:
- Asegurarse siempre que la herramienta está retenida con seguridad mediante el intento de tirar de la misma hacia fuera después de la terminación del procedimiento indicado.
- Las herramientas sin anillo no pueden ser retiradas mediante el método de la **Fig. 3**.
- Para desmontar el implemento, siga el procedimiento de instalación a la inversa.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:
- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en ella.

Empuñadura lateral (manija auxiliar) (Fig. 5)

La empuñadura lateral puede girar libremente o asegurarse en una posición para su uso durante la operación de la herramienta. Afloje la tuerca para girar la empuñadura libremente.
Para asegurar la empuñadura en una posición fija, afloje primero la tuerca y gire la empuñadura a la posición que la quiera usar. Luego apriete la tuerca firmemente. Si al apretar la tuerca el perno de fijación girase junto con la tuerca, asegúrese de que la parte protuverante de la empuñadura lateral encaje en el rebaje de la cabeza del perno de fijación.

Interruptor de encendido (Fig. 6)

PRECAUCIÓN:
- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre para ver si el interruptor de gatillo se acciona correctamente y regresa a la posición “OFF” cuando lo suelta.

Para encender la herramienta, simplemente presione el gatillo. Suéltelo para apagarla. Para mantenerla encendida continuamente, presione el gatillo y luego deslice hacia abajo el botón de bloqueo. Para parar la herramienta estando en la posición de bloqueo, presione el gatillo completamente, y luego suéltelo.

OPERACIÓN

Cote / Graduación / Demolición (Fig. 7)

Sostenga firmemente la herramienta con ambas manos. Conecte la alimentación de la herramienta y aplique un poco de présión en la herramienta para que no salte. Si se presiona demasiado la herramienta no se aumentará la eficiencia.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:
Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.

Sustitución de las escobillas de carbón (Fig. 8, 9 y 10)

Cuando la punta de resina aislante del interior de la escobilla de carbón se gaste y haga contacto con el conmutador, detendrá automáticamente el motor. Cuando ocurra esto, ambas escobillas de carbón deberán ser sustituidas. Mantenga las escobillas de carbón limpias y de forma que entren libremente en los portaescobillas. Ambas escobillas de carbón deberán ser sustituidas al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas.
- Utilice un destornillador para quitar las placas de la tapa del soporte.
- Utilice un destornillador para quitar las tapas de portaescobillas. Extraiga las escobillas desgastadas, inserte las nuevas y sujete las tapas de portaescobillas.
- Reinstale las placas de la tapa del soporte firmemente.

Lubricación (Fig. 11 y 12)
Esta herramienta no necesita ser lubricada ni horaria ni diariamente porque tiene un sistema de engrase a presión. Deberá ser engrasada después de cada 6 meses de operación. Envíe la herramienta entera a un Centro Autorizado o Servicio de Fábrica de Makita para que se la lubriquen. Sin embargo, si las circunstancias le obligaran a lubricarla usted mismo, proceda de la forma siguiente.

- Haga funcionar la herramienta durante varios minutos para calentarla. Apáguela y desenchúfela.
- Quite la tapa de engrase utilizando una llave hexagonal, después llene con aceite nuevo (60 g). Utilice solamente grasa para martillo genuina de Makita (accesorio opcional). Si llena con más de la cantidad especificada de grasa (aprox. 60 g) podrá producirse una acción de martilleo defectuosa o avería en la máquina. Llene solamente con la cantidad especificada de grasa.
- Reinstale la tapa de engrase firmemente con la llave hexagonal.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, y otras tareas de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en Centros Autorizados o Servicio de Fábrica de Makita, empleando siempre repuestos Makita.

ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:
Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para utilizar con su herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de cualesquiera otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local..

- Barrena de punta en ángulo diédrico
- Cortafrío
- Cincel desincrustador
- Pala de arcilla
- Apisonador
- Grasa para martillo
- Maletín de transporte de acero

Explicação geral

1 Broca
2 Retentor da ferramenta
3 Suporte da ferramenta
4 Parte entalhada
5 Eixo retentor da ferramenta
6 Canhão
7 Punho lateral
8 Porca
9 Perno de fixação
10 Ranhura no perno de fixação
11 Saliência do punho lateral
12 Botão de bloqueio
13 Gatilho do interruptor
14 Colector
15 Ponta isoladora
16 Escova de carvão
17 Chave de parafusos
18 Placa exterior
19 Tampa do porta escovas
20 Tampa do excêntrico
21 Chave hexagonal
22 Lubrificante para martelo

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	HM1304B
Impactos por minuto	1.450 (min^{-1})
Comprimento total	831 mm
Peso líquido	17 kg
Classe de segurança	⧈ /II

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

Uso a que se destina
A ferramenta destina-se a um trabalhos pesados de escarificação e trabalhos de demolição bem como a cravação e compactação com os acessórios adequados

Alimentação
A máquina só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Conselhos de segurança
Para sua segurança, leia as instruções anexas.

REGRAS DE SEGURANÇA ESPECIFICAS

NÃO DEIXE que conforto ou familiaridade com o produto (adquirida com o uso repetido) substitua aderência às regras de segurança do martelo. Se utilizar esta ferramenta sem segurança ou incorrectamente podem ocorrer danos pessoais graves.

1. **Use protectores para os ouvidos.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
2. **Utilize as pegas auxiliares fornecidas com a ferramenta.** A perda de controlo pode causar danos pessoais.
3. **Agarre na ferramenta pelas pegas isoladas quando executa uma operação em que a ferramenta de corte pode entrar em contacto com fios escondidos ou com o seu próprio cabo.** Contacto com um fio "vivo" fará com que as partes metálicas expostas da ferramenta fiquem "vivas" e choquem o operador.
4. **Use um capacete (de segurança), óculos de segurança e/ou uma máscara para a cara. Óculos normais ou de sol NÂO são óculos de segurança. Também se recomenda a utilização de máscara contra o pó e luvas almofadadas.**
5. **Certifique-se de que a broca está bem presa antes de começar a operação.**
6. **Em condições normais a ferramenta produz vibração. Os parafusos podem facilmente soltarem-se causando um acidente ou avaria. Verifique cuidadosamente o aperto dos parafusos antes da operação.**
7. **Em tempo frio ou quando a ferramenta não foi utilizada durante muito tempo, deixe a ferramenta aquecer durante certo tempo antes de a utilizar. Para a lubrificar. Sem isso, a operação será difícil.**
8. **Mantenha-se sempre em equilíbrio. Certifique-se que ninguém está por baixo quando trabalha em locais altos.**
9. **Agarre na ferramenta firmemente com as duas mãos.**
10. **Mantenha as mãos afastadas das partes rotativas.**
11. **Não deixe a ferramenta funcionar. Só funcione com a ferramenta quando a estiver a agarrar.**
12. **Não aponte a ferramenta a ninguém perto quando estiver a trabalhar. A broca pode soltar-se e ferir alguém.**
13. **Não toque na broca ou partes próximas depois da operação, podem estar quentes e queimar a sua pele.**
14. **Não funcione com a ferramenta desnecessariamente sem carga.**
15. **Alguns materiais contêm quimicos que podem ser toxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

AVISO:
MÁ INTERPRETAÇÃO ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

PRECAUÇÃO:
- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de parede antes de ajustar ou verificar qualquer função da ferramenta.

Como instalar ou remover a broca

Importante:
Certifique-se de que a ferramenta se encontra desligada e fora da tomada antes de instalar ou remover a broca.

Esta ferramenta aceita brocas com ou sem anel na sua haste.
Broca com anel **(Fig. 1)**
Broca sem anel **(Fig. 2)**

Para instalar a broca, siga quer o procedimento (1) quer (2) descrito abaixo.

(1) Para brocas com um anel (Fig. 3):
Gire o retentor da ferramenta para trás e ligeriramente para baixo. Insira a broca no suporte da ferramenta até ao fundo. Para fixar a broca de modo seguro, coloque o retentor da ferramenta na sua posição inicial.

(a) Quando a broca é inserida.
(b) Quando a broca é retida.

PRECAUÇÃO:
Assegure-se sempre de que a broca está presa de forma segura tentanto puxar a broca para fora do suporte da ferramenta após a conclusão do procedimento acima mencionado.

(2) Para brocas sem anel (Fig. 4):
Rode o retentor da ferramenta para trás e ligeiramente para baixo. Com a parte entalhada da broca virada para o eixo retentor da ferramenta, introduza a broca no suporte da ferramenta até ao fundo. Depois rode o retentor da ferramenta mais para baixo na direcção do canhão para prender com firmeza a broca.

(a) Quando a broca é inserida.
(b) Quando a broca é retida.

PRECAUÇÃO:
- Assegure-se sempre de que a broca está presa de forma segura tentanto puxar a broca para fora do suporte da ferramenta após a conclusão do procedimento acima mencionado.
- A broca sem um anel não pode ser retida através do método indicado na **Fig. 3**.
- Para retirar a broca, execute o procedimento inverso.

MONTAGEM

PRECAUÇÃO:
- Verifique sempre se a ferramenta está desligada e se retirou a ficha da tomada de corrente antes de executar qualquer operação na ferramenta.

Punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 5)

O punho lateral pode rodar livremente, bastando desapertar a porca, ou ser fixo. Para fixar o punho, desaperte primeiro a porca, e coloque-o na posição desejada. Seguidamente aperte a porca com firmeza. Se o perno de fixação rodar com a porca quando a apertar, verifique se a saliência do punho lateral está introduzida na cabeça ranhurada do perno de fixação.

Interruptor (Fig. 6)

PRECAUÇÃO:
- Antes de ligar a máquina à corrente, eléctrica, certifique-se sempre de que o gatilho do interruptor funciona correctamente e volta para a posição “OFF” (desligado) quando o solta.

Para ligar a máquina, carregue simplesmente no gatilho. Liberte-o para parar. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida deslize o botão de bloqueio. Para parar a máquina a partir da posição de bloqueio, carregue completamente no gatilho e em seguida liberte-o.

OPERAÇÃO

Corte / Descasque / Demolição (Fig. 7)

Segure a máquina firmemente com ambas as mãos. Ligue-a e exerça um pouco de pressão para que não salte. Não aumentará o rendimento da máquina se pressionar demasiado.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:
Antes de efectuar uma inspecção ou manutenção, desligue sempre a ferramenta e retire a ficha da tomada.

Substituir as escovas de carvão (Fig. 8, 9 e 10)

Se a ponta isoladora de resina que se encontra dentro da escova de carvão entrar em contacto com o comutador, o motor desliga-se automaticamente. Se isso acontecer, substitua ambas as escovas de carvão. Mantenha as escovas de carvão limpas e livres de forma a poderem deslizar nos porta escovas. Substitua as duas escovas de carvão ao mesmo tempo. Utilize apenas escovas de carvão idênticas.
- Utilize uma chave de parafusos para retirar as placas exteriores.
- Utilize uma chave de parafusos para retirar as tampas dos porta escovas. Retire as escovas de carvão usadas, instale escovas novas e aperte as tampas do porta escovas.
- Volte a fixar as placas exteriores firmemente.

Lubrificação (Fig 11 e 12)

Esta ferramenta não precisa de lubrificação após um determinado número de horas de operação nem diariamente pois está equipada com um sistema de lubrificação de massa lubrificante. Tem de voltar a ser lubrificada após cada 6 meses de funcionamento. Envie a ferramenta completa a um Serviço de Assistência oficial Makita ou para o departamento de assistência da fábrica para a lubrificação seja efectuada. No entanto se as circunstâncias exigirem a que a lubrificação seja feita por si, proceda do modo seguinte:
- Ponha a ferramenta a funcionar durante alguns minutos para que aqueça. Desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada.
- Retire a tampa do excêntrico com uma chave hexagonal e volte a encher com massa lubrificante nova (60 g). Utilize apenas massa de lubrificante para martelo genuína da Makita (acessório opcional). Se utilizar mais do que a quantidade recomendada de massa lubrificante (cerca de 60 g) pode prejudicar o funcionamento do martelo ou avariá-lo. Coloque apenas com a quantidade de massa lubrificante indicada.
- Volte a instalar a tempa do excêntrico e aperte-a com firmeza com a chave hexagonal.

Para manter a SEGURANÇA e a FIABILIDADE da ferramenta, as reparações e a manutenção ou as afinações só devem ser efectuadas num Centro de Assistência oficial MAKITA, utilizando sempre peças de substituição Makita.

ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:
Estes acessórios ou peças extra são recomendadas para utilização com a sua ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de qualquer outros acessórios ou peças extra podem apresentar o risco de ferimentos. Só utilize os acessórios ou peças extras para o fim a que são destinados.

Se necessitar de informações adicionais relativas a estes acessórios, solicite-as ao seu centro de assistência Makita.

- Ponteiro
- Cinzel para ferreiro
- Cinzel para encastre
- Pá para argila
- Chave de porcas
- Lubrificante para martelo
- Mala de transporte em aço

Illustrationsoversigt

1	Mejsel	9	Bol	17	Skruetrækker
2	Værktøjslås	10	Kærv på bolten	18	Dækslet over holdet
3	Værktøjsopsætning	11	Fremspring på sidegreb	19	Kulholderdækslet
4	Udsparing	12	Arreteringsknap	20	Krumtapdæksel
5	Værktøjslås	13	Afbryder	21	Unbrakonøgle
6	Cylinder	14	Kommutator	22	Olie
7	Sidegreb	15	Ikke-ledende spids		
8	Møtrik	16	Kul		

SPECIFIKATIONER

Model	HM1304B
Slagantal/min.	1 450 (min^{-1})
Længde	831 mm
Vægt	17 kg
Sikkerhedsklasse	⧈ /II

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

Tilsigtet anvendelse
Denne maskine er beregnet til kraftigt mejselarbejde og demoleringsarbejde, samt til iskruning og komprimering i kombineret anvendelse med passende tilbehør.

Strømforsyning
Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder med enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

Sikkerhedsbestemmelser
Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

LAD IKKE behagelighedshensyn og tilvanthed med dette produkt (opnået gennem gentagen anvendelse af det) bevirke, at De undlader at overholde sikkerhedsreglerne for hammeren. Hvis De anvender denne maskine uforsvarligt og fejlagtigt, er der risiko for, at De kan komme alvorligt til skade.

1. **Brug høreværn.** Udsættelse for støj kan medføre høretab.
2. **Brug de hjælpehåndtag, som følger med maskinen.** Hvis De mister herredømmet over maskinen, er der risiko for, at De kan komme alvorligt til skade.
3. **Hold maskinen i dens isolerede grebflader, når De udfører et arbejde, hvor skæreværktøjet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller dets egen ledning.** Kontakt med en strømførende ledning vil bevirke, at udsatte metaldele på maskinen bliver strømførende, hvilket vil give operatøren stød.
4. **Bær stålhjelm (sikkerhedshjelm), sikkerhedsbriller og /eller ansigtsmaske. Almindelige briller eller solbriller er IKKE sikkerhedsbriller. Det anbefales også stærkt, at De bruger støvmaske og kraftige, polstrerede handsker.**
5. **Sørg for, at boret sidder godt fast, inden De begynder at arbejde.**
6. **Under normal anvendelse vil maskinen frembringe vibrationer. Skruerne kan nemt løsne sig, hvilket kan føre til maskinsammenbrud eller en ulykke. Kontroller altid omhyggeligt, at skruerne er stramme, inden De begynder at bruge maskinen.**
7. **I koldt vejr eller hvis maskinen ikke har været anvendt i et længere tidsrum, skal De give maskinen tid til varme op i et stykke tid ved at lade den køre ubelastet. Dette vil løsne smørelsen. Uden ordentlig opvarmning vil hammerarbejde være vanskeligt.**
8. **Sørg altid for at have et godt fodfæste.**
   Sørg for, at der ikke befinder sig nogen personer nedenunder, når De arbejder i højden.
9. **Hold altid godt fast i maskinen med begge hænder.**
10. **Hold hænderne væk fra de bevægelige dele.**
11. **Lad ikke maskinen køre, når den ikke skal bruges.**
    Anvend kun maskinen håndholdt.
12. **Ret ikke maskinen mod nogen i området, når De arbejder. Boret kan blive slynget ud, hvorved omkringstående kan komme til skade.**
13. **Lad være med at røre ved boret eller nogen af de dele, som er tæt ved boret, umiddelbart efter anvendelsen. De kan være meget varme og være årsag til hudforbrændinger.**
14. **Anvend ikke maskinen unødvendigt uden belastning.**
15. **En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg fabrikantens sikkerhedsforskrifter.**

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ADVARSEL:
MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

FORSIGTIG:
- Sørg altid for, at maskinen er slukket, og netstikket taget ud af stikkontakten, før udførelse af justering eller eftersyn af funktioner på denne maskine.

Montering eller afmontering af mejslen

Vigtigt:
Før isætning eller afmontering af mejslen bør De sikre Dem, at opbrydningshammeren er afbrudt og netstikket trukket ud.

Der kan benyttes mejsel med bund eller med udsparing.
Mejsel med bund **(Fig. 1)**
Mejsel med udsparing **(Fig. 2)**

Isætning af mejslen sker som beskrevet nedenstående i punkt (1) eller (2).

(1) Mejsel med bund (Fig. 3):
Værktøjslåsen trykkes bagud og ned. Mejslen sættes ind i værktøjsopsætningen til den går imod. For at afsikre mejslen, bringes værktøjslåsen tilbage i den oprindelige position.

(a) Isætning af mejsel.
(b) Afsikring af mejsel.

FORSIGTIG:
Når de har isat mejslen bør De forsøge at trække den ud af værktøjsopsætningen, så De sikrer, at den er fastlåst.

(2) Mejsel med udsparing (Fig. 4):
Værktøjslåsen trykkes bagud og lidt ned. Med mejslens udsparing vendt med værktøjslåsen sættes mejslen ind i værktøjsopsætningen til den går imod. For at afsikre mejslen, trykkes værktøjslåsen længere ned mod cylinderen indtil den går "i hak". Værktøjslåsen trykkes bagud og lidt ned.

(a) Isætning af mejsel.
(b) Afsikring af mejsel.

FORSIGTIG:
- Når De har isat mejslen, bør De forsøge at trække den ud af værktøjsopsætningen, så De sikrer, at den er fastlåst.
- En mejsel uden bund kan ikke afsikres på den måde, der er vist på **Fig. 3**.
- Værktøjet afmonteres ved at følge monteringsproceduren i omvendt orden.

SAMLING

FORSIGTIG:
- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud af stikkontakten, før De udfører nogen former for arbejde på maskinen.

Sidegreb (Hjælpegreb) (Fig. 5)
Sidegrebet kan under arbejdet enten drejes frit eller arreteres i en bestemt position. Møtrikken løsnes blot for at dreje sidegrebet til den ønskede position.
For at arretere sidegrebet i en bestemt position løsnes møtrikken og sidegrebet drejes til den ønskede position. Møtrikken strammes godt til. Hvis bolten drejer med rundt, når møtrikken strammes til, stilles bolten således, at fremspringet på sidegrebet passer i kærven på bolthovedet.

Afbryderfunktion (Fig. 6)
FORSIGTIG:
- Før maskinen startes, skal det altid kontrolleres, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til “OFF” indstillingen når den slippes.

For at starte maskinen trykkes der blot på afbryderen. Slip den for at stoppe. Ved vedvarende arbejde trykkes der på kontakten og arreteringsknappen skubbes ned. For at afbryde denne låste stilling, trykkes afbryderen helt ind og slippes.

BETJENING

Mejselarbejde (Fig. 7)
Hold værktøjet med begge hænder. Start værktøjet og tryk let på den, så den ikke arbejder ukontrolleret. Stærkt tryk øger ikke effektiviteten.

VEDLIGEHOLDELSE

FORSIGTIG:
Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og netledningen taget ud af stikkontakten, inden De udfører inspektion eller vedligeholdelse.

Udskiftning af kul (Fig. 8, 9 og 10)
Når den ikke-ledende resin spids inde i kullet bliver blotlagt og kontakter kommutatoren, vil det automatisk slukke motoren. Når dette sker, skal begge kul udskiftes. Hold kullene rene, så de ubesværet glider ind i holderne. Begge kul skal udskiftes samtidigt. Brug kun identiske kul.
- Anvend en skruetrækker til at fjerne dækslerne over holderne.
- Anvend en skruetrækker til at fjerne kulholderdækslerne. Tag de slidte kul ud, isæt de nye, og fastgør kulholderdækslerne igen.
- Sæt dækslerne over holderne sikkert på igen.

Smøring (Fig. 11 og 12)
Denne maskine kræver ikke nogen smøring med timers eller dages mellemrum, da den er udstyret med et lukket smøresystem. Den skal smøres efter hver 6 måneders anvendelse. Send hele maskinen til et autoriseret Makita Service Center for smøring. Hvis omstændighederne imidlertid er sådan, at De selv er nødt til at smøre maskinen, går De frem som følger.
- Lad maskinen køre i tomgang i flere minutter for at varme den op. Sluk maskinen, og træk netledningen ud af stikkontakten.
- Fjern krumtapdækslet med en unbrakonøgle, og fyld derefter op med olie (60 g). Anvend kun original Makita olie (ekstratilbehør). Der må ikke påfyldes mere end den specificerede mængde (cirka 60 gram). I modsat fald kan det nedsætte maskinens effekt eller give anledning til maskinsvigt. Påfyld kun den specificerede mængde olie.
- Sæt krumtapdækslet forsvarligt på igen med unbrakonøglen.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et Makita Service Center med anvendelse af original Makita udskiftningsdele.

TILBEHØR

FORSIGTIG:
Dette udstyr og tilbehør bør anvendes sammen med Deres Makita maskine, sådan som det er beskrevet i denne brugsanvisning. Anvendelse af andet udstyr eller tilbehør kan udgøre en risiko for personskade. Tilbehøret bør kun anvendes til det, det er beregnet til.

Hvis De behøver hjælp ved valg af tilbehør eller ønsker yderligere informationer, bedes De kontakte Deres lokale Makita service center.

- Spidsmejsel
- Fladmejsel
- Bredmejsel
- Spademejsel
- Stamper
- Olie
- Ståltransportkuffert

Förklaring av allmän översikt

1	Mejselskaft	9	Fästskruv	16	Kolborste
2	Verktygshållare	10	Spår i fästskruven	17	Spårmejsel
3	Verktygsfäste	11	Utskjutande del på sidohandtaget	18	Hållens skyddsplåt
4	Nerfräst ansats	12	Låsknapp	19	Kolborsthållarlock
5	Verktygshållaraxel	13	Strömställare	20	Vevhuslock
6	Pipa	14	Kontaktbleck	21	Sexkantsnyckel
7	Sidohandtag	15	Isoleringsspets	22	Hammarfett
8	Mutter				

TEKNISKA DATA

Modell	HM1304B
Slag per minut	1 450 (min^{-1})
Totallängd	831 mm
Nettovikt	17 kg
Säkerhetsklass	⧈ /II

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Användningsområde
Maskinen är avsedd för mejslings- och bilningsarbeten, samt med avsedda tillbehör, även för skruvdragning och packning.

Strömförsörjning
Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan köras med enfas växel- eller likström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

Säkerhetstips
För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

SÄRSKILDA SÄKERHETSREGLER

GLÖM INTE att strikt följa hammarens säkerhetsanvisningar ÄVEN efter det att du blivit van att använda den. Felaktig eller ovarsam användning av maskinen kan leda till allvarliga personskador.

1. **Använd hörselskydd.** Bullret kan ge hörselskador.
2. **Använd de extrahandtag som medföljer maskinen.** Okontrollerad användning kan orsaka personskador.
3. **Håll maskinen i de isolerade handtagen när du utför arbete där du kan råka komma mot en dold elkabel eller maskinens sladd.** Kontakt med en strömförande kabel kommer att göra maskinens metalldelar strömförande vilket kan ge användaren en stöt.
4. **Bär hjälm, skyddsglasögon och/eller visir. Vanliga (sol)glasögon har INTE säkerhetsglas. Du bör även använda andningsskydd och vadderade arbetshandskar.**
5. **Kontrollera att verktygsbiten är åtdragen innan maskinen används.**
6. **Maskinen är gjord för att ge vibrationer vid normal användning. Skruvarna kan lossna lätt vilket leder till att maskinen går sönder eller olyckor. Kontrollera att skruvarna är åtdragna innan du startar maskinen.**
7. **Om maskinen inte har använts under en längre tid eller om det är kallt bör den först värmas upp genom att köras obelastad en stund. Smörjmedlet blir då mer lättflytande. Hammarfunktionen fungerar dåligt utan ordentlig uppvärmning.**
8. **Stå alltid stadigt.**
   Se till att ingen befinner sig nedanför när maskinen används högt upp.
9. **Håll maskinen stadigt med båda händerna.**
10. **Håll händerna borta från rörliga delar.**
11. **Låt inte maskinen vara på om du lämnar den. Låt inte maskinen vara på när du lägger den ifrån dig.**
12. **Rikta aldrig en påslagen maskin mot någon. Verktygsbiten kan slungas ut och orsaka allvarliga personskador.**
13. **Vidrör inte verktygsbit eller intilliggande delar omedelbart efter användning eftersom de kan bli mycket heta och orsaka brännskador.**
14. **Kör inte maskinen obelastad i onödan.**
15. **Vissa material innehåller kemikalier som kan vara giftiga. Se till att du inte andas in damm eller får det på huden. Följ anvisningarna i leverantörens materialsäkerhetsblad.**

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

VARNING:
OVARSAM hantering eller användning som inte följer säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning kan orsaka allvarliga personskador.

FUNKTIONSBESKRIVNING

FÖRSIKTIGHET!
- Se alltid till att maskinen är avstängd och kontakten urdragen innan du utför några justeringar eller kontrollerar några funktioner på maskinen.

Montering av mejsel

Viktigt!
Dra alltid ur stickproppen innan en mejsel monteras eller borttas.

Mejslar med eller utan krage kan monteras.
Mejsel med krage **(Fig. 1)**
Mejsel utan krage **(Fig. 2)**

Montera mejseln enligt alt (1) eller alt (2) nedan.

(1) Mejsel med krage (Fig. 3):
Fäll verktygshållaren bakåt och något nedåt. För ner mejseln i verktygsfästet så långt som möjligt. Mejseln låses sedan genom at verktygshållaren fälls upp och fram mot mejseln.

(a) Mejseln på plats.
(b) Mejseln låst.

FÖRSIKTIGHET!
Kontrollera efteråt att mejseln är säkret låst genom att försöka dra ut den ur verktygsfästet.

(2) Mejsel utan krage (Fig. 4):
Luta verktygshållaren en bakåt och en bit neråt. Håll mejselskaftets nerfrästa del mot verktygshållaraxeln, och för in bilningsmejseln så långt det går i verktygsfästet. Luta sedan verktygshållaren ytterligare neråt mot pipan, så att bilningsverktyget fästs ordentligt.

(a) Mejseln på plats.
(b) Mejseln låst.

FÖRSIKTIGHET!
- Kontrollera att mejseln är säkert låst genom att försöka dra ut den ur fästet.
- Mejsel utan krage kan inte låses enligt **Fig. 3**.
- Följ monteringsanvisningen i motsatt ordning för att ta bort bilningsverktyget.

HOPSÄTTNING

FÖRSIKTIGHET:
- Se alltid till att maskinen är avstängd och att kontakten är utdragen ur nätuttaget innan du utför något arbete på maskinen.

Sidohandtag (extra handtag) (Fig. 5)

Sidohandtaget kan antingen användas låst i ett läge, eller svängas runt fritt under arbetet. Lossa bara muttern för att fritt svänga runt handtaget.
Lossa först muttern och sväng handtaget till önskat läge för att låsa det i en viss position under arbetet. Drag sedan åt muttern ordentligt. Se till att den utskjutande delen på sidohandtaget passar in i spåret på fästskruvens huvud, om fästskruven vridvrids runt tillsammans med muttern när muttern dras åt.

Strömställare (Fig. 6)

FÖRSIKTIGHET!
- Kontrollera alltid att att strömställaren fungerar felfritt och återgår till avläget “OFF” när den släpps innan stickproppen till maskinen sätts i.

Tryck helt enkelt på strömställaren för att starta maskinen. Släpp strömställaren för att stanna. Tryck in strömställaren och skjut sedan låsknappen i läge för kontinuerlig drift. Tryck in strömställaren helt och släpp den sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

DRIFT

Mejsling (Fig. 7)

Håll maskinen med båda händerna och starta den. Tryck ej hårdare än vad som behövs för att hindra maskinen från att studsa omkring. Kapaciteten ökar inte med trycket på maskinen.

UNDERHÅLL

FÖRSIKTIGHET!
Se alltid till att maskinen är avstängd och att nätkontakten är urdragen innan du påbörjar något kontroll- eller underhållsarbete.

Utbyte av kolborstarna (Fig 8, 9 och 10)

När den isolerande resinspetsen i kolborsten kommer i kontakt med kontaktytan stängs motorn av automatiskt. När detta inträffar ska båda kolborstarna bytas ut. Håll kolborstarna rena, och se till att de lätt löper i hållarna. Båda kolborstarna ska bytas ut samtidigt. Använd endast identiska kolborstar.
- Använd en skruvmejsel för att ta bort hållarnas skyddsplåt.
- Ta även bort kolborsthållarlocken med skruvmejseln. Ta ur de utslitna kolborstarna, sätt i de nya och sätt fast kolborsthållarlocken.
- Sätt tillbaka hållarnas skyddsplåt.

Smörjning (Fig. 11 och 12)

Maskinens smörjningssystem består av en fettinpackning, och maskinen behöver därför inte smörjas varje timme eller dag. Insmörjning ska ske efter 6 månaders drift. Skicka in maskinen till Makitas fabriksservicecenter, eller ett av Makita auktoriserat servicecenter för smörjning. Om omständigheterna skulle göra det nödvändigt för dig att själv smörja maskinen, ska du utföra det på följande sätt.
- Kör maskinen i några minuter så att den blir varm. Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten.
- Ta bort vevhuslocket med en sexkantsnyckel, och fyll på nytt fett (60 g). Använd endast Makitas eget hammarfett (separat tillbehör). Om du fyller på mer än den angivna mängden (cirka 60 g) kan det leda till driftsstörningar eller driftsfel. Fyll endast på angiven mängd.
- Sätt tillbaka vevhuslocket ordentligt med sexkantsnyckeln.

Reparationer och allt annat underhålls- och justeringsarbete bör utföras av Makitas auktoriserade servicecenters, och Makita originalreservdelar ska alltid användas, för att upprätthålla maskinens SÄKERHET och PÅLITLIGHET.

TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGHET:
Dessa tillbehör och tillsatser rekommenderas för användning tillsammans med den maskin från Makita som anges i den här bruksanvisningen. Att använda några andra tillbehör eller tillsatser kan medföra en risk för personskador. Använd endast tillbehören och tillsatserna för de ändamål som de är avsedda för.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver hjälp med eller mer detaljerad information om dessa tillbehör.

- Tjörnare
- Huggjärn
- Spånmejsel
- Murarspade
- Murbräcka
- Hammarfett
- Bärväska av stål

Forklaring til generell oversikt

1 Meisel
2 Verktøyholder
3 Verktøyfeste
4 Utsparing
5 Verktøyholderskaft
6 Hylse
7 Sidehåndtak
8 Mutter
9 Stillebolt
10 Hakk i stillebolt
11 Utspring på sidehåndtak
12 Låseknapp
13 Startbryter
14 Kommutator
15 Isolert tupp
16 Kullbørste
17 Skrutrekker
18 Holderhetteplaten
19 Børsteholderhetten
20 Veivhette
21 Sekskantnøkkel
22 Hammerfett

TEKNISKE DATA

Modell	**HM1304B**
Stagtall pr. min.	1 450 (min^{-1})
Totallengde	831 mm
Nettovekt	17 kg
Sikkerhetsklasse	⧈ /II

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merknad: Tekniske data kan variere fra land til land.

Bruksområde
Verktøyet er beregnet til større meislings- og nedrivningsarbeid samt driving og komprimering med egnet utstyr

Strømforsyning
Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og kan gå på enfas-vekselstrøm/likestrøm. Den er dobbelt verneisolert i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

Sikkerhetstips
For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

SPESIFIKKE SIKKERHETSREGLER

IKKE LA hensynet til hva som er "behagelig" eller det faktum at du kjenner produktet godt (etter mange gangers bruk) gjøre deg mindre oppmerksom på sikkerhetsreglene for bruken av hammeren. Hvis du bruker dette verktøyet på en farlig eller ukorrekt måte, kan du få alvorlige helseskader.

1. **Bruk hørselvern.** Høy lyd kan forårsake redusert hørsel.
2. **Bruk hjelpehåndtak som fulgte med verktøyet.** Hvis maskinen kommer ut av kontroll, kan det resultere i helseskader.
3. **Hold verktøyet i de isolerte håndtakene når du utfører en operasjon der skjærende verktøy kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller ledningen til maskinen selv.** Kontakt med en strømførende ledning vil også gjøre uisolerte deler av maskinen strømførende og gi operatøren elektrisk støt.
4. **Bruk hjelm, vernebriller og/eller ansiktsmaske. Vanlige briller eller solbriller er IKKE vernebriller. Det anbefales også på det sterkeste å bruke støvmaske og kraftig polstrede hansker.**
5. **Vær sikker på at meiselen er skikkelig festet før du starter maskinen.**
6. **Verktøyet er laget slik at det vil vibrere under vanlig bruk. Skruene kan lett løsne, noe som kan forårsake et maskinsammenbrudd eller en ulykke. Før bruk må du derfor kontrollere grundig at skruene ikke er løse.**
7. **I kaldt vær, eller når verktøyet ikke har vært i bruk på lenge, må du varme opp verktøyet ved å la det gå en stund uten belastning. Dette vil myke opp smøremiddelet. Hvis maskinen ikke er skikkelig oppvarmet, vil det være vanskelig å bruke hammeren.**
8. **Forviss deg alltid om at du har godt fotfeste. Forviss deg om at ingen står under deg når du jobber høyt over bakken.**
9. **Hold verktøyet fast med begge hender.**
10. **Hold hendene unna bevegelige deler.**
11. **Ikke gå fra verktøyet mens det er i gang. Verktøyet må bare brukes mens operatøren holder det i hendene.**
12. **Ikke pek med verktøyet mot personer i nærheten mens det er i bruk. Bitset kan fly ut og skade noen alvorlig.**
13. **Ikke berør meiselen eller deler i nærheten av meiselen umiddelbart etter at maskinen har vært i bruk, da disse kan være ekstremt varme og kan gi brannsår.**
14. **Ikke bruk verktøyet uten belastning hvis det ikke er nødvendig.**
15. **Enkelte materialer inneholder kjemikalier som kan være giftige. Treff tiltak for å hindre innånding av støv og hudkontakt. Følg leverandørens sikkerhetsanvisninger.**

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

ADVARSEL:

MISBRUK av verktøyet eller mislighold av sikkerhetsreglene i denne brukerhåndboken kan resultere i alvorlige helseskader.

FUNKSJONSBESKRIVELSE

NB!
- Maskinen må alltid være avslått og støpslet trukket ut av stikkontakten før justering eller sjekking av funskjonene.

Montering og fjerning av meisel

Viktig!
Sørg for at bryteren er slått av og at ledningen er tatt ut av kontakten før montering eller fjerning meiselen.

Man kan benytte meisel med eller uten krage.
Meisel med krage **(Fig. 1)**
Meisel uten krage **(Fig. 2)**

Ved montering av meisel følger man enten prosedyre (1) eller (2) nedenfor.

(1) Meisel med krage (Fig. 3):
Drei verktøyholderen tilbake og litt nedover. Plasser meiselen i verktøyfestet så langt det går. Drei verktøyholderen tilbake til sin opprinnelige posisjon.

(a) Når meiselen er montert.
(b) Når meiselen skal fjernes.

NB!
Kontroller om meiselen er korrekt montert ved å prøve å trekke denne ut etter at ovenstående prosedyre er utført.

(2) Meisel uten krage (Fig. 4):
Drei verktøyets kuleholder tilbake og litt nedover med den utstikkende delen av meiselen pekende mot kuleholderskaftet, og sett meiselen inn i verktøysholderen så langt det kan komme. Drei deretter verktøyets kuleholder enda lenger nedover mot hylsen til meiselen festes på plass.

(a) Når meiselen er montert.
(b) Når meiselen skal fjernes.

NB!
- Kontroller om meiselen er korrekt montert ved å prøve å trekke denne ut etter at ovenstående prosedyre er utført.
- Meisel uten krage kan ikke monteres som beskrevet i prosedyren under **Fig. 3**.
- Bitset fjernes ved å følge monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

MONTERING

ADVARSEL:
Sørg alltid for at boremaskinen er slått av og kontakten trukket ut før det utføres arbeid på maskinen.

Sidehåndtak (støttehåndtak) (Fig. 5)

Støttehåndtaket kan enten svinge fritt eller festes i en bestemt posisjon alt etter brukerens behov. Håndtaket vil svinge fritt ved ganske enkelt å løsne mutteren.
For å feste håndtaket i en bestemt posisjon, skrus mutteren løs og håndtaket svinges til ønsket posisjon. Trekk mutteren forsvarlig til etterpå. Hvis stillebolten går rundt sammen med mutteren når mutteren festes, må man se etter om den utstikkende delen på støttehåndtaket passer inn i hakket på stillebolten.

Bryterposisjoner (Fig. 6)

NB!
- Før verktøyet koples til strømnettet må det sjekkes at bryteren fungerer som den skal og går tilbake til “OFF” når den slippes.

Verktøyet startes ved å trykke inn bryteren. Slipp bryteren for å stanse.
For kontinuerlig drift, trykk inn bryteren og skyv ned låseknappen. Verktøyet stoppes fra den låste posisjonen ved å trykke bryteren helt inn og så slippe den.

BETJENING

Meisling / Avbanking / Nedrivning (Fig. 7)

Hold verktøyet godt fast med begge hender. Slå verktøyet på og legg et lett trykk på slik at det ikke spretter ukontrollert rundt. Stor vekt på verktøyet vil ikke nødvendigvis øke effektiviteten.

SERVICE

NB!
Verktøyet må alltid slås av og støpslet trekkes ut av stikkkontakten før det utføres vedlikehold og service.

Utskifting av kullbørstene (Fig. 8, 9 og 10)

Når den harpiksisolerte tuppen inni kullbørsten blir synlig slik at den kommer i berøring med kommutatoren, vil motoren automatisk stanse. Når dette skjer må begge kullbørstene skiftes ut samtidig. Sørg for å holde kullbørstene rene slik at de lett glir på plass i holderne. Begge kullbørstene må skiftes ut samtidig. Bruk bare identiske kullbørster.
- Bruk en skrutrekker til å fjerne holderhetteplatene.
- Bruk en skrutrekker til å fjerne børsteholderhettene. Ta ut de slitt kullbørstene, sett inn de nye og sett børsteholderhetten på plass igjen.
- Sett holderhetteplatene forsvarlig på plass.

Smøring (Fig. 11 og 12)

Fordi verktøyet har et lukket smøresystem trenger det ikke daglig smøring. Smøring er kun nødvendig etter 6 måneders bruk. Send hele verktøyet til et Makita-autorisert verksted eller fabrikkverksted når smøring blir nødvendig. Men skulle du selv bli nødt til å utføre smøringen, går du frem som følger.
- La verktøyet gå noen minutter for å varme det opp. Slå verktøyet av og trekk ut støpslet.
- Fjern veivhetten med en sekskantnøkkel, fyll på med nytt fett (60 g). Bruk bare Makita originalt hammerfett (ekstrautstyr). Hvis det fylles på mer enn spesifisert mengde (ca. 60 g), kan det forårsake feil hammerfunksjon eller svikt i verktøyet. Fyll på kun spesifisert mengde.
- Sett veivhetten tilbake på plass og fest forsvarlig med sekskantnøkkelen.

For å garantere at verktøyet arbeider SIKKERT og PÅLITELIG, bør reparasjoner og annet vedlikeholdsarbeid utføres av et autorisert Makita-verksted, og det må bare benyttes Makita reservedeler.

TILBEHØR

NB!
Følgende ekstrautstyr og tilbehør er anbefalt for din Makita-maskin som spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av ekstrautstyr og tilbehør fra andre produsenter kan medføre fare for personskade. Ekstrautstyr og tilbehør må bare brukes til formål de er beregnet for.

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du vil vite mer om dette ekstrautstyret.

- Meisel
- Kaldmeisel
- Pikkmeisel
- Leirspade
- Rambukk
- Hammerfett
- Bæreveske av stål

Yleisselostus

1	Terä	9	Asetuspultti	17	Ruuvitaltta
2	Työkalun lukko	10	Asetuspultin kolo	18	Pitimen kansilevy
3	Työkalun pidin	11	Sivukahvan ulostyöntyvä osa	19	Harjanpitimen kanta
4	Loviosa	12	Luktitusnappi	20	Kampikansi
5	Työkalun lukon akseli	13	Kytkin	21	Kuusioavain
6	Sylinteri	14	Kommutaattori	22	Vasararasva
7	Sivukahva	15	Eristyskärki		
8	Mutteri	16	Harjahiili		

TEKNISET TIEDOT

Malli	HM1304B
Iskunopeus isuka/min	1 450 (min^{-1})
Pituus	831 mm
Paino	17 kg
Turvaluokitus	⧈/II

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Käyttötarkoitus

Kone on tarkoitettu raskaaseen talttaukseen ja purkutöihin sekä iskemiseen ja tiivistämiseen asianmukaisilla lisävarusteilla.

Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää yksivaiheisella vaihto/tasavirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

ERITYISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

ÄLÄ anna mukavuuden tai (toistuvan käytön tuoman) tottumuksen tuotteeseen korvata vasaraporauksen turvallisuusohjeiden ehdotonta noudattamista. Jos käytät tätä konetta turvattomasti tai väärin, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.

1. **Käytä kuulosuojaimia.** Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulovamman.
2. **Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkahvoja.** Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen.
3. **Pitele sähkötyökonetta sen eristetyistä tartuntapinnoista tehdessäsi työtä, jossa leikkaava työkalu voi joutua kosketuksiin piilossa olevan johdon tai oman virtajohtonsa kanssa.** Jännitteiseen johtoon osuminen johtaa jännitteen näkyvillä oleviin metalliosiin, jolloin käyttäjä saa sähköiskun.
4. **Käytä suojakypärää, suojalaseja ja/tai kasvosuojusta. Tavalliset aurinko- tai silmälasit EIVÄT ole suojalasit. On myös erittäin suositeltavaa käyttää hengityssuojaa ja paksusti vuorattuja käsineitä.**
5. **Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että terä on kunnolla paikallaan.**
6. **Kone on suunniteltu siten, että se värähtelee normaalikäytössä. Ruuvit voivat helposti löystyä, mikä voi aiheuttaa rikkoutumisen tai onnettomuuden. Tarkista ruuvien kireys huolella ennen työskentelyä.**
7. **Kun konetta käytetään kylmissä oloissa sen oltua pitkään käyttämättömänä, anna koneen lämmetä jonkin aikaa ilman kuormitusta. Tämä saa voiteluaineen juoksevaksi. Vasarointi on hankalaa, ellei koneen anneta kunnolla lämmetä.**
8. **Varmistu aina jalansijasi tukevuudesta.**
   Varmista, ettei allasi ole ketään, kun käytät konetta korkeissa paikoissa.
9. **Tartu koneeseen tukevasti molemmin käsin.**
10. **Pidä kädet loitolla liikkuvista osista.**
11. **Älä jätä konetta käyntiin. Käytä konetta vain sen ollessa käsissäsi.**
12. **Älä osoita koneella ketään työskentelyalueella olevaa. Terä voi irrota ja vahingoittaa jotakuta vakavasti.**
13. **Älä kosketa terää äläkä terän lähellä olevia osia välittömästi työskentelyn jälkeen. Ne voivat olla erittäin kuumat ja ne voivat polttaa ihoa.**
14. **Älä käytä konetta turhaan ilman kuormitusta.**
15. **Jotkin materiaalit sisältävät myrkyllisiä kemikaaleja. Varo hengittämästä pölyä ja vältä ihokontaktia. Noudata materiaalin toimittajan turvaohjeita.**

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

VAROITUS:
VÄÄRINKÄYTTÖ tai tässä ohjekirjassa mainittujen turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

TOIMINTOKUVAUS

VARO:
- Varmista aina ennen koneelle tehtäviä säätöjä ja tarkistuksia, että kone on sammutettu ja virtajohto irrotettu pistorasiasta.

Terän asetus tai poisto

Tärkeää:
Ennen kuin asennat tai irrotat terän, varmista aina, että laitteen virta on katkaistu ja se on irrotettu virtalähteestä.

Tähän koneeseen voidaan asettaa terä, jonka varressa joko on holkki tai ei ole holkkia.
Holkilla varustettu terä **(Kuva 1)**
Ilman holkkia oleva terä **(Kuva 2)**

Asenna terä alla kuvatun toimenpiteen (1) tai (2) mukaisesti.

(1) Holkilla varustetut terät (Kuva 3):
Käännä työkalun lokkoa taakse ja hieman alas. Aseta terä työkalun pitimeen mahdollisimman syvälle. Kiinnitä terä lujasti palauttamalla työkalun lukko alkuperäiseen asentoon.

(a) Kun terä on asennettu.
(b) Kun terä on lukittu.

VARO:
Varmista aina yrittämällä vetää terää pois pitimestä edellä mainitun toimenpiteen jälkeen, että terä on lujasti kiinnittynyt.

(2) Ilman holkkia olevat terät (Kuva 4):
Käännä työkalun lukkoa taakse ja hieman alaspäin. Työnnä terä työkalun pitimeen lovettu puoli koneeseen päin niin syvälle kuin se menee. Käännä sitten työkalun lukkoa lisää alaspäin sylinteriä kohti varmistaaksesi terän kiinnityksen.

(a) Kun terä on asennettu.
(b) Kun terä on lukittu.

VARO:
- Varmista aina yrittämällä vetää terää pois työkalun pitimestä edellä mainitun toimenpiteen jälkeen, että terä on lujasti kiinnittynyt.
- Holkilla varustettua terää ei voi kiinnittää **kuva. 3** näytetyllä tavalla.
- Irrota terä tekemällä kiinnitystoimet päinvastaisessa järjestyksessä.

KOKOAMINEN

VARO:
- Varmista aina ennen koneelle tehtävien toimenpiteiden tekemistä, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

Sivukahva (apukahva) (Kuva 5)
Sivukahvaa voidaan kääntää vapaasti ja kiinnittää tiettyyn asentoon työskentelyn ajaksi. Kahva saadaan kääntymään löysentämällä mutteria.
Kahva kiinnitetään vakioasentoon löysentämällä ensin mutteri ja heilauttamalla sitten kahva haluttuun käyttöasentoon. Kiristä lopuksi mutteri tiukasti. Jos säätöruuvi kiertyy yhdessä mutterin kanssa kiristäessäsi mutteria, varmista, että sivukahvan ulkoneva osa osuu säätöruuvin kannassa olevan uran kohdalle.

Kytkimen toiminta (Kuva 6)
VARO:
- Ennen kuin käynnistät koneen, tarkista aina, että liipaisinkytkin toimii moitteettomasti ja palautuu “OFF” -asentoon vapautettaessa.

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinta. Kone pysähtyy vapautettaessa liipaisin. Kone saadaan käymään jatkuvasti pitämällä liipaisinkytkin alaspainettuna ja työntämällä sitten lukituspainike sisään. Koneen lukitusasento puretaan painamalla liipaisin pohjaan ja vapauttamalla se.

TYÖSKENTELY

Talttaus, Piikkaus (Kuvat 7)
Pidä konetta tukevasti molemmilla käsilläsi. Kännä konetta ja paina hiukan poravasaraa, ettei se pomppaa pois työskentelykohteesta. Liian kova painaminen ei paranna työtehoa.

HUOLTO

VARO:
Varmista aina ennen koneen tutkimista ja kunnossapitoa, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

Harjahiilten vaihtaminen (Kuvat 8, 9 ja 10)
Kun harjahiilten sisällä oleva eristävä hartsikärki joutuu kosketuksiin kääntösulkimen kanssa, moottori sammuu automaattisesti. Jos näin käy, molemmat harjahiilet on vaihdettava uusiin. Pidä harjahiilet puhtaina ja vapaina liikkumaan pitimissään. Molemmat harjahiilet tulee vaihtaa uusiin samalla kertaa. Käytä vain keskenään samanlaisia harjahiiliä.
- Irrota pitimen kansilevyt ruuvitaltalla.
- Irrota harjanpitimen kannet ruuvitaltalla. Poista kuluneet harjahiilet, aseta uudet paikalleen ja kiinnitä harjanpitimen kannet.
- Kiinnitä pitimen kansilevyt tiukasti takaisin paikalleen.

Voitelu (Kuvat 11 ja 12)
Tämä kone ei edellytä käyttötunteihin tai –päiviin perustuvaa voitelua, koska siinä on rasvapakattu voitelujärjestelmä. Kone tulee voidella aina 6 käyttökuukauden kuluttua. Lähetä koko työkalu Makitan valtuuttamaan huoltoon tai tehtaan huoltoon tätä voitelua varten. Jos kuitenkin joudut tekemään voitelun itse, toimi seuraavalla tavalla.
- Lämmitä kone käyttämällä sitä joitakin minuutteja. Sammuta kone ja irrota virtajohto pistorasiasta.
- Irrota kampikansi kuusioavaimella ja lisää uutta rasvaa (60 g). Käytä ainoastaan Makitan alkuperäistä rasvaa (lisävaruste). Liiallinen täyttäminen (noin 60 g) voi aiheuttaa virheellisen vasaroinnin tai koneen vioittumisen. Täytä vain suositellun määrän verran.
- Aseta kampikansi tiukasti takaisin paikalleen kuusioavaimella.

Koneen TURVALLISUUDEN ja KÄYTTÖVARMUUDEN vuoksi korjaukset ja muut kunnossapitotyöt ja säädöt saa suorittaa ainoastaan Makitan valtuuttama huolto käyttäen vain Makitan varaosia.

LISÄVARUSTEET

VARO:
Näitä lisävarusteita ja -laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjekirjassa mainitun Makitan koneen kanssa. Minkä tahansa muun lisävarusteen tai -laitteen käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Käytä lisävarusteita ja -laitteita vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti.

Jos tarvitset apua tai yksityiskohtaisempia tietoja seuraavista lisävarusteista, ota yhteys paikalliseen Makitan huoltopisteeseen.Lattataltta

- Kylmätaltta
- Rouhintaltta
- Lapiotaltta
- Juntta
- Vasararasva
- Teräksinen kantolaukku

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Αιχμή
2 Συγκρατητης μηχανήματος
3 Θήκη μηχανήματος
4 Χαραγμένο τμήμα
5 Αξονας συγκρατητή εργαλείου
6 Κύλινδρος
7 Πλευρική λαβή
8 Παξιμάδι
9 Μπουλόνι ρύθμισης
10 Εγκοπή στο μπουλόνι ρύθμισης
11 Προεξέχον τμήμα πλευρικής λαβής
12 Κουμπί ασφάλισης
13 Σκανδάλη διακόπτης
14 Μεταγωγός
15 Μονωτικό άκρο
16 Ψήκτρα άνθρακα
17 Κατσαβιδι
18 Πλάκα καπακιού θήκης
19 Καπάκι θήκης καρβουνάκι
20 Καπάκι στροφάλου
21 Εξαγ κλειδί
22 Γράσο σφυριού

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	**HM1304B**
Κτυπήματα ανά λεπτό	1.450 (min^{-1})
Ολικό μήκος	831 χιλ
Βάρος καθαρό	17 Χγρ
Κατηγορία ασφάλειας	⧈/II

• Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
• Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Προοριζόμενη χρήση
Το εργαλείο προορίζεται για βαριά σμίλευση και κατεδαφιστική εργασία καθώς και βιδωτρυπανίσματα και συμπαγοποιήσεις με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Ρευματοδότηση
Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει με εναλλασσόμενο/συνεχές μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Υποδείξεις ασφάλειας
Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξετε στις εσώκλειστες Οδηγίες ασφάλειας.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΜΗΝ επιτρέψτε στην βολικότητα ή εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του σφυριού. Εάν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο αυτό χωρίς ασφάλεια ή εσφαλμένα, θα υποστείτε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

1. **Φοράτε ωτασπίδες.** Εκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
2. **Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές που παρέχονται με το εργαλείο.** Απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
3. **Κρατάτε τα εργαλεία από τις μονωμένες επιφάνειες πιασίματος όταν εκτελείτε μιά έργασία κατά την οποία το κοπτικό εργαλείο μπορεί να κάνει επαφή με κρυμμένα σύρματα ή με το δικό του κορδόνι.** Επαφή με ένα “ζωντανό” (ηλεκτροφόρο) σύρμα θα καταστήσει όλα τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου “ζωντανά” (ηλεκτροφόρα) και θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή.
4. **Φοράτε ένα σκληρό κράνος (κράνος ασφάλειας), γυαλιά ασφάλειας και/ή ασπίδα προσώπου. Τα συνηθισμένα γυαλιά ή τα γυαλιά ηλίου ΔΕΝ είναι γυαλιά ασφάλειας. Συνιστάται επίσης ισχυρώς να φοράτε μιά προσωπίδα σκόνης και γάντια με παχειά επένδυση.**
5. **Βεβαιώνεστε ότι η αιχμή είναι στην θέση της πριν από την λειτουργία.**
6. **Κάτω από κανονικές συνθήκες, το εργαλείο είναι σχεδιασμένο να προκαλεί δονήσεις. Οι βίδες μπορεί να χαλαρώσουν εύκολα, προκαλώντας βλάβη ή ατύχημα. Ελέγχετε το σφίξιμο των βιδών προσεκτικά πριν από την λειτουργία.**
7. **Σε κρύο καιρό ή όταν το εργαλείο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, αφήστε το εργαλείο να θερμανθεί για λίγο λειτουργώντας το χωρίς φορτίο. Αυτό θα ρευστοποιήσει την λίπανση. Χωρίς την κατάλληλη προθέρμανση, η λειτουργία σφυροκοπήματος είναι δύσκολη.**
8. **Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι έχετε σταθερή βάση ποδιών.**
   Βεβαιώνεστε ότι δεν είναι κανείς από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές θέσεις.
9. **Κρατάτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια.**
10. **Κρατάτε τα χέρια σας μακρυά από τα κινούμενα μέρη.**
11. **Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Λειτουργείτε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια σας.**
12. **Μη διευθύνετε το εργαλείο προς άλλα άτομα στην περιοχή λειτουργίας. Η αιχμή μπορεί να πεταχτεί έξω και και να τραυματίσει κάποιον σοβαρά.**
13. **Μην αγγίζετε την αιχμή ή μέρη κοντά στην αιχμή αμέσως μετά την λειτουργία. Μπορεί να είναι υπερβολικά καυτά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα στο δέρμα.**

14. Μη λειτουργείτε το εργαλείο χωρίς φορτίο εάν αυτό δεν είναι απαραίτητο.

15. Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείστε τις οδηγίες ασφάλειας του προμηθευτή των υλικών.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφάλειας που διατυπώνονται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε οποιαδήποτε λειτουργία του εργαλείου.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση αιχμής

Σημαντικό:
Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την αιχμή.

Αυτό το εργαλείο δέχεται αιχμές με ή χωρίς κολλάρο στο στέλεχος των.
Αιχμή με κολλάρο **(Εικ. 1)**
Αιχμή χωρίς κολλάρο **(Εικ. 2)**

Για τοποθέτηση της αιχμής, ακολουθήστε μία των διαδικασιών (1) ή (2) που περιγράφονται παρακάτω.

(1) Για αιχμές με κολλάρο (Εικ. 3):
Περιστρέψτε το συγκρατητή εργαλείου πίσω και ελαφρά προς τα κάτω. Βάλτε την αιχμή μέσα στη θήκη εργαλείου όσο βαθειά όσο μπορεί να πάει. Για να στερεώσετε καλά την αιχμή, γυρίστε το συγκρατητή εργαλείου στην αρχική του θέση.

(a) Οταν η αιχμή έχει εισαχθεί.
(b) Οταν η αιχμή έχει στερεωθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι η αιχμή είναι καλά στερεωμένη επιχειρώντας να τραβήξετε την αιχμή έξω από τη θήκη μετά το πέρας της παραπάνω διαδικασίας.

(2) Για αιχμές χωρίς κολλάρο (Εικ. 4):
Περιστρέψτε το υποστήριγμα του εργαλείου πίσω και ελαφρά προς τα κάτω.Με το χαραγμένο τμήμα της αιχμής να βλέπει τον άξονα υποστηρίγματος του εργαλείου, βάλτε την αιχμή μέσα στην θήκη του εργαλείου όσο βαθειά μπορεί να μπει. Μετά περιστρέψτε το υποστήριγμα του εργαλείου πιό πολύ προς τα κάτω προς τον κύλινδρο για να στηριχθεί η αιχμή με ασφάλεια.

(a) Οταν η αιχμή έχει εισαχθεί.
(b) Οταν η αιχμή έχει στερεωθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι η αιχμή είναι καλά στερεωμένη επιχειρώντας να τραβήξετε την αιχμή έξω από τη θήκη μετά το πέρας της παραπάνω διαδικασίας.
- Η αιχμή χωρίς κολλάρο δεν μπορεί να συγκρατηθεί με τη μέθοδο που φαίνεται στην **Εικ. 3**.
- Για να αφαιρέσετε την αιχμή, ακολουθείστε την διαδικασία εγκατάστασης αντίστροφα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο.

Πλευρική λαβή (βοηθητική λαβή) (Εικ. 5)

Η πλευρική λαβή μπορεί να περιστραφεί ελεύθερα ή να στερεωθεί σε μία θέση για χρήση κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Χαλαρώστε το παξιμάδι για να περιστραφεί η λαβή ελεύθερα.
Για να στερεώσετε τη λαβή σε μία ορισμένη θέση, πρώτα χαλαρώστε το παξιμάδι και γυρίστε τη λαβή στην επιθυμητή θέση για χρήση. Μετά σφίχτε καλά το παξιμάδι. Εάν το μπουλόνι ρύθμισης στρέφεται μαζί με το παξιμάδι όταν στερεώνετε το παξιμάδι, βεβαιωθείτε ότι το προεξέχον τμήμα της πλευρικής λαβής εφαρμόζει οτην εγκοπή στη κεφαλή του μπουλονιού ρύθμισης.

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 6)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Πριν συνδέσετε το μηχάνημα στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσει το μηχάνημα, απλώς τραβήχτε τη σκανδάλη. Αφήστε τη σκανδάλη για να σταματήσει. Για συνεχή λειτουργία τραβήχτε τη σκανδάλη και μετά σύρετε προς τα κάτω το κουμπί ασφάλισης. Για να σταματήσετε το μηχάνημα από την ασφαλισμένη θέση, τραβήχτε τη σκανδάλη τελείως και μετά αφήστε τη.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πελέκιση / Αποφλοίωση / Κατεδάφιση (Εικ. 7)

Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια. Ανάψτε το και εφαρμόστε ελαφριά πίεση στο μηχάνημα έτσι ώστε το μηχάνημα δεν θα αναπηδήσει ανεξέλεγκτο. Πιέζοντας πάρα πολύ το μηχάνημα δεν θα αυξήσετε την απόδοσή του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν επιχειρήσετε να κάνετε επιθεώρηση ή συντήρηση.

Αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα (Εικ. 8, 9 και 10)

Οταν το άκρο της μονωτικής ρητίνης μέσα στην ψήκτρα άνθρακα εκτεθεί σε επαφή με τον μεταγωγό, ο κινητήρας θα σβήσει αυτόματα. Οταν αυτό συμβεί, και οι δύο ψήκτρες άνθρακα πρέπει να αντικατασταθούν. Διατηρείτε τις ψήκτρες άνθρακα καθαρές και ελεύθερες να γλυστρούν μέσα στις θήκες. Και οι δύο ψήκτρες άνθρακα πρέπει να αντικαθιστόνται ταυτόχρονα. Χρησιμοποιείτε μόνο δύο ίδιες ψήκτρες άνθρακα.

- Χρησιμοποιείτε κατσαβίδι για την αφαίρεση των ελασμάτων των καπακιών των θηκών.
- Χρησιμοποιείτε κατσαβίδι για την αφαίρεση των καπακιών των θηκών των ψηκτρών. Βγάλτε τις φθαρμένες ψήκτρες άνθρακα, τοποθετείστε τις νέες και στερεώστε τα καπάκια των θηκών των ψηκτρών.
- Ξαναβάλτε τα ελάσματα των καπακιών των θηκών σταθερά.

Λίπανση (Εικ. 11 και 12)

Αυτό το εργαλείο δεν χρειάζεται ωριαία ή ημερήσια λίπανση γιατί έχει ένα λιπαντικό σύστημα συσσωρευμένου γράσσου. Πρέπει να λιπαίνεται μετά από κάθε 6 μήνες λειτουργίας. Στείλτε ολόκληρο το εργαλείο σε Κέντρο εξουσιοδοτημένο από την Μάκιτα ή σε Κέντρο Εξυπηρέτησης Εργοστασίου για την λίπανση αυτή. Σε περίπτωση όμως που οι περιστάσεις απαιτούν να κάνετε μόνοι σας την λίπανση,προχωρείστε ως εξής:

- Λειτουργείστε το εργαλείο για αρκετά λεπτά για να ζεσταθεί.
- Αφαιρέστε το καπάκι του στροφαλοφόρου με ένα εξαγωνικό κλειδί, μετά γεμίστε το με φρέσκο γράσσο (60 γρ.). Χρησιμοποιείτε μόνο το αυθεντικό γράσσο σφυριών (προαιρετικό υλικό) της Μάκιτα. Εάν το γεμίσετε με περισσότερη από την καθορισμένη ποσότητα γράσσου (περίπου 60 γρ.) θα προκληθεί κακή λειτουργία σφυροκόπησης ή και βλάβη του εργαλείου. Γεμίστε μόνο με την καθορισμένη ποσότητα γράσσου.
- Ξαναβάλτε το καπάκι του στροφαλοφόρου σταθερά με το εξαγωνικό κλειδί.

Για διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προιόντος, επισκευές, οποιαδήποτε συντήρηση ή ρυθμίσεις πρέπει να εκτελούνται από Κέντρα Εξυπηρέτησης Εξουσιοδοτημένα από την Μάκιτα, μέ χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Μάκιτα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο Μάκιτα που περιγράφτηκε στις οδηγίες αυτές. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού σε άτομα. Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για την χρήση που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε οποιαδήποτε βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτά τα εξαρτήματα, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα.

- Σφυροκέφαλο
- Κοπίδι άμεσης κοπής
- Κοπίδι αποφλοίωσης
- Φτυάρι πηλού
- Συμπιεστής
- Γράσο σφυριού
- Ατσάλινη θήκη μεταφοράς

ENGLISH

For European countries only

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC, 98/37/EC.

Measured sound power level: 100 dB
Guaranteed sound power level: 103 dB

These sound power levels are measured in accordance with Council Directive, 2000/14/EC.
Conformity assessment procedure: Annex VI
Notified Body: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
The typical weighted root mean square acceleration value is 13 m/s^2.
These values have been obtained according to EN60745.

DEUTSCH

Nur für europäische Länder

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

Gemessener Schalldruckpegel: 100 dB
Garantierter Schalldruckpegel: 103 dB

Diese Schalldruckpegel wurden gemäß der Ratsdirektive 2000/14/EG gemessen.
Konformitätsbeurteilungsverfahren: Anhang VI
Benachrichtigte Körperschaft: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
Der typische gewichtete Effektivbeschleunigungswert beträgt 13 m/s^2.

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

FRANÇAISE

Pour les pays d’Europe uniquement

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants,

EN60745, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 89/336/CEE et 98/37/EG.

Niveau de puissance acoustique mesuré : 100 dB
Niveau de puissance acoustique garanti : 103 dB

Ces niveaux de puissance acoustique sont mesurés conformément à la Directive du Conseil, 2000/14/EC.
Procédure d’évaluation de conformité : Annexe VI
Organisme notifié : BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrations
La valeur moyenne quadratique d’accélération mesurée est de 13 m/s^2.

Ces valeurs ont été obtenues selon EN60745.

ITALIANO

Modello per l’Europa soltanto

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

EN60745, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 89/336/CEE e 98/37/CE.

Livello di potenza sonora misurato: 100 dB
Livello di potenza sonora garantito: 103 dB

Questi livelli di potenza sonora sono misurati in conformità con la Direttiva del Consiglio 2000/14/EC.
Procedura di valutazione della conformità: Allegato VI
Organismo notificato: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrazioni
La tipica radice quadrata del valore medio ponderato del quadrato dell’accelerazione è di 13 m/s^2.
Questi valori sono stati ottenuti in conformità EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Director　Direktor
Directeur　Amministratore

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:　Verantwortlicher Hersteller:
Fabricant responsable :　Produttore responsabile:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

NEDERLANDS

Alleen voor Europese landen

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

EN60745, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 89/336/EEC en 98/37/EC.

Gemeten geluidsenergieniveau: 100 dB
Gewaarborgd geluidsenergieniveau: 103 dB

Deze geluidsenergieniveaus zijn gemeten in overeenstemming met de Richtlijn van de Raad, 2000/14/EC.
Procedure voor vaststelling van conformiteit: Annex VI
In kennis gesteld lichaam: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Trilling
De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 13 m/s^2.

Deze waarden werden verkregen in overeenstemming met EN60745.

PORTUGUÊS

Só para países Europeus

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

Nível de potência de som medido: 100 dB
Nível de potência de som garantido: 103 dB

Estes níveis de potência de som são medidos de acordo com a Directiva do Conselho, 2000/14/EC.
Procedimento de conformidade da valorização: Anexo VI
Entidade Notificada: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hearts HP2 4SQ, England.

Vibração
O valor médio da aceleração é de 13 m/s^2.
Estes valores foram obtidos de acordo com EN60745.

ESPAÑOL

Para países europeos solamente

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

EN60745, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 89/336/EEC y 98/37/CE.

Nivel de potencia de sonido medido: 100 dB
Nivel de potencia de sonido garantizado: 103 dB

Estos niveles de potencia de sonido son medidos de acuerdo con el Consejo Directivo, 2000/14/EC.
Procedimiento de evaluación de conformidad: Anexo VI
Ente notificado: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibración
El valor de aceleración eficaz típico es de 13 m/s^2.

Estos valores han sido obtenidos de acuerdo con EN60745.

DANSK

Kun for lande i Europa

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normsættende dokumenter,

EN60745, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektniveau: 100 dB
Garanteret lydeffektniveau: 103 dB

Disse lydeffektniveauer er målt i henhold til Rådsdirektiv 2000/14/EC.
Konformitetsvurderingsprocedure: Annex VI
Underrettet organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
Den typisk vægtede kvadratiske middel-accelerationsværdi er 13 m/s^2.

Disse værdier er beregnet i overensstemmelse med EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Directeur   Director
Director   Direktør

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Verantwoordelijke fabrikant: Fabricante responsável:
Fabricante responsable: Ansvarlig fabrikant:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

SVENSKA

Endast för Europa

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument,

EN60745, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 89/336/EEC och 98/37/EC.

Nivån på uppmätt ljudeffekt: 100 dB
Nivån på garanterad ljudeffekt: 103 dB

Dessa ljudeffektvärden är uppmätta i enlighet med rådsdirektiv 2000/14/EC.
Procedur för erhållande av överensstämmelse: Tillägg VI
Meddelat organ: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibration
Värdet för roten av den typiska vägda generella accelerationen i kvadrat är 13 m/s^2.

Dessa värden har erhållits i enlighet med EN60745.

NORSK

Gjelder bare land i Europa

EUs SAMSVARS-ERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter:

EN60745, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 89/336/EEC og 98/37/EC.

Målt lydeffektnivå: 100 dB
Garantert lydeffektnivå: 103 dB

Disse lydeffektnivåene er målt i overensstemmelse med Rådsdirektiv, 2000/14/EC.
Prosedyre for konformitetsvurdering: Tillegg VI
Kunngjøringsorgan: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Vibrasjon
Typisk belastet rot betyr at kvadratisk akselerasjonsverdi er 13 m/s^2.

Disse verdiene er beregnet eller målt i samsvar med EN60745.

SUOMI

Vain Euroopan maat

VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen,

EN60745, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

Mitattu äänen tehotaso: 100 dB
Taattu äänen tehotaso: 103 dB

Nämä äänen tehotasot on mitattu neuvoston direktiivin 2000/14/EC mukaisesti.
Vastaavuuden arviointimenettely: Liite VI
Ilmoituselin: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hemptsead, Herts HP2 4SQ, England.

Värinä
Tyypillinen painotettu teholliskiihdytysarvo on 13 m/s^2.
Nämä arvot on mitattu normin EN60745 mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μόνο για χώρες της Ευρώπης

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προιόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

EN60745, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 89/336/EEC και 98/37/KE.

Μετρημένη στάθμη ισχύος ήχου: 100 dB
Εγγυημένη στάθμη ισχύος ήχου: 103 dB

Αυτές οι στάθμες ισχύος ήχων μετριώνται σύμφωνα με την υπ αρ, 2000/14/EC Κοινοτική Οδηγία.
Διαδικασία καθορισμού συμμόρφωσης: Παράρτημα VI
Ανακοινωμένο Σώμα: BSI Product Services, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Herts HP2 4SQ, England.

Δόνηση
Η τυπική σταθμισμένη τιμή ενεργούς (RMS) επιτάχυνσης είναι 13 m/s^2
Αυτές οι τιμές έχουν σημειωθεί σύμφωνα με το EN60745.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Direktör Johtaja
Direktor Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Ansvarig tillverkare: Vastaava valmistaja:
Ansvarlig produsent: Υπεύθυνος κατασκευαστής:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

Makita Corporation

Anjo, Aichi, Japan

884483C997